

早めの避難があなたの命を救います

An early evacuation will save your life
Sua vida pode ser salva com uma rápida evacuação

大雨や台風等で災害の恐れがあり危ないと感じたときは、身の安全を第一に考えて、早めに安全な場所へ避難するようにしましょう。災害が発生する場所に居合わせないことは、災害から自分の身を守る最善の方法です。

When you feel at risk of a disaster caused by heavy rains or typhoon, think first of your safety and try to evacuate to a safe place as soon as possible. Staying away from areas where disasters might occur is the best way of protecting yourself against accidents.

Ao se deparar com o perigo de graves eventos como fortes chuvas e tufões, ponha sua vida em primeiro lugar e fuja rapidamente para um local seguro. A melhor maneira de se proteger de catástrofes é justamente ficando longe do local afetado.

インターネットを利用したリアルタイム情報提供

Real-time updates via the internet
Compartilhamento de Informações em Tempo Real pela Internet

国土交通省「川の防災情報」 Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism "River Safety Information" Ministério da Infraestrutura, Transporte e Turismo - [Prevenção de Catástrofes Fluviais]

- ・パソコンから <http://www.river.go.jp/>
From PC Pelo computador
- ・携帯電話から <http://i.river.go.jp/>
From Cell Phone Pelo celular



群馬県「水位雨量情報」 Gunma Prefecture "River/Sea Levels and Rainfall Information" Provincia de Gunma [Nível de Chuvas]

- ・パソコンから http://www.uryou-gunma.jp/gunma/top/10/1_0_1_0.html
From PC Pelo computador
- ・携帯電話から <http://www.uryou-gunma.jp/k/>
From Cell Phone Pelo celular



※携帯電話は、NTTdocomo・au・SoftBankに対応

*Available on NTTdocomo, AU and SoftBank serviced cell phones. *Exclusivo para as operadoras NTTdocomo, au, Softbank

群馬県土砂災害警戒情報・危険度情報 Gunma Prefecture Landslide Warnings/Risk Levels Informações sobre Alertas e Perigos de Deslizamentos na Provincia de Gunma

- ・パソコンから <http://www.dosya-keikai-gunma.jp/>
From PC Pelo computador

気象庁「気象情報」 Japan Meteorological Agency "Weather Information" Agência Meteorológica do Japão - [Meteorologia]

- ・気象庁ホームページ <http://www.jma.go.jp>
Japan Meteorological Agency website Página da Agência Meteorológica do Japão

本書の使い方について How to use this booklet Sobre este Manual

本書は、災害時に持ち運びができるように冊子型として作成しました。通常時は、地図部分や「わが家の防災・緊急情報メモ」ページを開いた状態で、壁などにピン留めして掲示するか、ヒモなどでつるし身近に置き、緊急時に持ち出してご活用ください。

This small booklet was created to make it easier to carry in times of disaster. In normal times, open the booklet to the map page or "Disaster-preparedness for your home/emergency information notes" page to pin to the wall or keep it nearby by hanging it from a string, and carry it with you in times of emergency.

Este manual foi criado em formato de brochura, para ser facilmente levado em caso de catástrofe. Abra na parte do Mapa ou [Prevenção no Lar e Contatos de Emergência] e fixe na parede. Você também pode prender com um fio e deixar sempre por perto, para levar consigo em caso de catástrofe.

発行：大泉町総務部安全安心課 0276-63-3111

Published by the Safety and Security Section, General Affairs Department, Oizumi-machi.
Publicação: Setor de Segurança - Departamento Geral da Cidade de Oizumi

2019年3月版

大泉町

総合防災マップ

Oizumi-machi Comprehensive Disaster-preparedness Map
Cidade de Oizumi Mapa Integrado de Prevenção de Catástrofes

～大切な命を守るために～

～ For protecting precious lives ～

～ Protegendo Vidas Preciosas ～



災害の時は
この防災マップも
持ちましょう

「もしも」のときのために。
あなたとあなたの大切な人を守るために。

Carry this disaster-preparedness map with you in case of disasters.
Também vamos levar este Mapa em caso de catástrofe.

To prepare for the "unexpected." For protecting your life and the lives of your loved ones.
Se preparando para o [eventual]. Protegendo vidas preciosas.

保存版

Special issue
Edição Permanente

町民の皆様へ Dear Residents Para todos os Cidadãos

本町では、幸いにして、大きな自然災害などは発生していませんが、近年、全国各地において、大地震や集中豪雨などの自然災害が発生し、その被害は甚大で、多くの人命や財産が失われております。

防災の基本は自助(自分の身を自分の努力によって守る)、互(共)助(地域や近隣の人が互いに協力し合う)、公助(行政が行う防災対応)の3つが必要とされております。

いつどこで発生するか分からない災害に対して、町でも様々な防災・減災対策を講じておりますが、多様化する災害に迅速に対応し、被害を最小限に止めるためには、家庭において備蓄品の準備を行うなど、まずは町民の皆さまが自助の取組を進めていただくとともに、地域コミュニティにおける互(共)助が特に重要であると考えております。

この総合防災マップは、家庭において、目の届くところに置いていただき、日頃から災害に備える気持ちを持っていただきますようお願い申し上げます。

Fortunately, our town has not experienced any significant natural disasters, but various parts of our nation have suffered natural catastrophes such as major earthquakes and torrential rains, which caused much damage and loss of many lives and assets. There are three main points in disaster prevention, and they are self-reliance (to protect oneself through one's own efforts,) mutual help (neighbors and people in the region working together,) and public help (disaster prevention response by the local authority.) We are taking various disaster-prevention and reduction measures to deal with catastrophes that may occur at any time, anywhere. However, we believe it is vital for everyone in our town to make efforts toward self-reliance by preparing an extra supply of goods at home, and for the local communities to engage in mutual help to respond to diversifying disasters to prevent damage to the minimum. Please keep this Comprehensive Disaster-Preparedness Map within eyeshot at home and be mentally prepared for disasters on a daily basis.

Felizmente ainda não experienciamos nenhuma catástrofe natural de grandes proporções na cidade, mas notamos que ultimamente várias regiões estão sendo assoladas por catástrofes causadas por terremotos e chuvas torrenciais, causando enormes prejuízos ao patrimônio e perdas de vidas. Os 3 Princípios Básicos da Prevenção a Catástrofes são: Esforço próprio para se proteger, Cooperação Mútua com a comunidade e Esforço Público para prevenção de Catástrofes. Catástrofes não tem hora nem lugar para acontecer, e compete a ações comunitárias expandir o conceito de prevenção e diminuição de danos, mas para remediar os danos causados por catástrofes cada mais diversificadas compete ao esforço de cada um, seja reunindo itens necessários em casa ou juntando esforços pela comunidade, o senso de esforço mútuo é essencial para a prevenção de catástrofes. Recomendamos deixar este mapa sempre a vista em casa, tendo sempre em mente a importância de se preparar para o imprevisito.

大泉町長 村山 俊明 Toshiaki Murayama, Oizumi-machi Mayor Toshiaki Murayama, Prefeito de Oizumi



もくじ Table of Contents Índice

- 特別警報をご存知ですか？ ————— P.1
 - Did you know we have a Special Warning Alert? ● O que é o Aviso Especial?
- 避難情報を正しく知って避難しましょう！ ————— P.2 ～ P.3
 - Understand the evacuation information correctly to evacuate! ● Tudo sobre os locais de Refúgio!
- 風水害対策 ————— P.4 ～ P.5
 - Wind and flood disaster measures ● Prevenção de Catástrofes de Ventos e Água
- 洪水災害について ————— P.6 ～ P.7
 - About flooding disasters ● Sobre Inundações
- 地震対策 ————— P.8 ～ P.9
 - Earthquake measures ● Prevenção de Terremotos
- 揺れやすさマップ 1 (関東平野北西縁断層帯主部) ————— P.10 ～ P.11
 - Quake map 1 (Kanto Plain Northwest Fault Zone) ● Mapa de Tremores 1 (Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto)
- 揺れやすさマップ 2 (太田断層) ————— P.12 ～ P.13
 - Quake map 2 (Ota Fault) ● Mapa de Tremores 2 (Falha de Ota)
- 火災対策 ————— P.14 ～ P.15
 - Fire-prevention measures ● Prevenção de Incêndios
- わが家の防災対策＆チェック ————— P.16 ～ P.17
 - Disaster-prevention measures for your home ● Checando e Prevenindo Catástrofes em Casa
- わが家の「防災・緊急情報」メモ ————— P.18 ～ P.19
 - "Disaster-prevention/emergency information" notes for your home ● Anotações de [Informações de Prevenção a Catástrofes e Emergência]
- 避難所一覧 ————— P.20 ～ P.21
 - List of emergency evacuation areas ● Lista de Locais de Refúgio
- 大泉町全体図 ————— P.22 ～ P.23
 - Oizumi-machi Map ● Mapa Geral de Oizumi
- 詳細地図 1 ～ 6 ————— P.24 ～ P.35
 - Large-scale maps 1-6 ● Mapa Detalhado 1 ～ 6
- 非常時持出品の準備＆チェック ————— P.36 ～ P.37
 - Preparation and checklist of supplies for your emergency rucksack ● Preparando e Checando Itens para Situações de Emergência

特別警報をご存知ですか？

特別警報は、大規模な災害の発生が切迫していることをお知らせする新しい警報です。
普段からの備えと早め早めの行動があなたや身近な人の命を守ります。

Did you know we have a **Special Warning Alert**? The Special Warning Alert is a new warning for notifying imminent large-scale disasters. Your daily readiness and early action will save your life and the lives of those close to you.

Você sabe o que é o **Aviso Especial**? O Aviso Especial é um novo tipo de alarme que avisa em caso de grande catástrofe iminente. Estando sempre preparado para agir rapidamente salva vidas.

特別警報の発表基準

The criteria for sounding the Special Warning Alert. Padrões para Soar o Aviso Especial

現象の種類 Types of phenomenon Tipos de Fenômenos	基準 Criteria Padrões	
大雨 Heavy rain Grande Chuva	台風や集中豪雨により数十年に一度の降雨量となる大雨が予想され、若しくは、数十年に一度の強度の台風や同程度の温帯低気圧により大雨になると予想される場合 The alert will sound when a once in a decade rainfall is forecasted due to a typhoon or torrential rain or when heavy rain is predicted due to a once in a decade severe typhoon or an extratropical cyclone of a similar level. Tufões e Chuvas Torrenciais que causam grandes níveis de água que só ocorrem 1 vez a algumas décadas ou causadas por ciclones extratropicais que ocorrem 1 vez a algumas décadas	
暴風 Windstorm Fortes Ventos	数十年に一度の強度の台風や同程度の温帯低気圧により Due to a once in a decade severe typhoon or an extratropical cyclone of a similar level. Quando forem previstos fortes tufões causados por ciclones extratropicais que ocorrem 1 vez a algumas décadas	暴風が吹くと予想される場合 The alert will sound when a windstorm is forecasted. Quando forem previstos Fortes Ventos
高潮 High tides Maré Alta		高潮になると予想される場合 When high tides are forecasted. Quando for prevista Maré Alta
波浪 High waves Fortes Ondas		高波になると予想される場合 When high waves are forecasted. Quando forem previstas Grandes Ondas
暴風雪 Blizzards Nevasca	数十年に一度の強度の台風と同程度の温帯低気圧により雪を伴う暴風が吹くと予想される場合 The alert will sound when a windstorm accompanied by snow is forecasted due to a once in a decade typhoon or an extratropical cyclone of a similar level. Quando for prevista forte nevasca seguida por fortes ventos causados por ciclones extratropicais que ocorrem 1 vez a algumas décadas	
大雪 Heavy snow Grande Volume de Neve	数十年に一度の降雪量となる大雪が予想される場合 The alert will sound when once in a decade heavy snow is forecasted. Quando for previsto um grande volume de neve que ocorre 1 vez a algumas décadas	

表中の「数十年に一度」の現象に相当する降水量等の客観的な指標は気象庁ホームページで公表しています。
The objective index of precipitation corresponding to the "once in a decade" phenomena in the table is published in the Japan Meteorological Agency's website.
A colocação objetiva de fenômenos que ocorrem "1 vez a algumas décadas" é citada na Home Page Oficial da Agência Meteorológica do Japão.

特別警報が発表されたら

If a Special Warning Alert is sounded.
Caso o Aviso Especial for emitido

- ・尋常でない大雨や津波等が予想されています。
• Extraordinary heavy rain or tsunamis are forecasted.
• Previstas chuvas e ondas fora do normal.
- ・重大な災害が起こる可能性が非常に高まっています。
• There is an increased possibility of a severe disaster.
• A possibilidade de uma grande catástrofe iminente é grande.
- ・ただちに身を守るために最善を尽くしてください。
• Do the best you can to protect yourself immediately.
• Faça o que for possível para se proteger imediatamente.

- ・「特別警報が発表されない」は「災害が発生しない」ではありません。
• "No Special Warning Alert" does not mean "there will be no disaster." • [Aviso Especial não emitido] não significa [Não ocorrência de Catástrofe].
- ・これまでどおり注意報、警報、その他の気象情報を活用し、早めの行動をとることが大切です。
• It is vital for you to take action early by utilizing the warnings, alerts, and other weather updates.
• É muito importante agir com rapidez, levando em consideração todos os Avisos, Alertas e outras Informações Meteorológicas do momento.
- ・普段から避難場所や避難経路を確認しておきましょう。
• Make sure you can identify the emergency evacuation areas and routes on a daily basis. • Vamos confirmar e ficar por dentro dos Locais e Rotas de Fuga.

※気象庁HPより一部を抜粋して掲載 *Excerpt published from the Japan Meteorological Agency's website. *Extraído diretamente da página da Agência Meteorológica do Japão

「特別警報」については、気象庁HPに詳細が掲載されていますので、ご確認ください。

Please check the details about the "Special Warning Alert" published in the Japan Meteorological Agency's website.
Todas as Informações detalhadas sobre o [Aviso Especial] encontram-se disponíveis na página da Agência Meteorológica do Japão.

気象庁

Japan
Meteorological
Agency
Agência
Meteorológica
do Japão

〒100-8122 東京都千代田区大手町1-3-4
TEL: 03-3212-8341 FAX: 03-6689-2917
1-3-4, Ote-machi, Chiyoda Ward, Tokyo, 100-8122.
TEL: 03-3212-8341 FAX: 03-6689-2917 (for the hearing impaired.)
100-8122 Tokyo-to Chiyoda-ku Otemachi 1-3-4
TEL: 03-3212-8341 FAX: 03-6689-2917 (para deficientes auditivos)

気象庁ホームページ Japan Meteorological Agency website Página da Agência Meteorológica do Japão
http://www.jma.go.jp
特別警報について About the Special Warning Alert Sobre o Aviso Especial
http://www.jma.go.jp/jma/kishou/known/tokubetsu-keiho/

避難情報を正しく知って避難しましょう！

1 避難情報について

1 About the Evacuation Information
1 Sobre as informações de Evacuação

大泉町では、避難に関する情報として①「避難準備・高齢者等避難開始」②「避難勧告」③「避難指示（緊急）」の3段階で発令します。

Oizumi-cho releases information about evacuation in the following three steps. ① "Prepare for evacuation/start evacuation of senior residents" ② "Evacuation call" ③ "Evacuation Order (emergency)"

O Anúncio de Evacuação na Cidade de Oizumi é dada em 3 fases: ① Início de Preparação e Evacuação de Idosos e outros ② Recomendação de Evacuação ③ Ordem (de Emergência) de Evacuação.

利根川にかかる基準 Criteria concerning River Tone Padrões do Rio Tonegawa

①避難準備・高齢者等避難開始

① Prepare for evacuation/start evacuation of senior residents

① Início de Preparação e Evacuação de Idosos e outros

【発令基準】

- ・ 氾濫注意水位 (1.90m) に達し、さらに水位の上昇が予想される場合
- ・ 大泉町に大雨洪水警報が発令された場合
- ・ 河川が増水し、水位が護岸付近まで上昇することが予想される場合

【Criteria for Issuing Warnings】

- ・ When the water level is forecasted to rise further after reaching the flood level (1.9 meters.)
- ・ When the Heavy Rain and Flood Alert is issued in Oizumi-cho.
- ・ When the river water increases and is forecasted to rise to the banks.

【Padrões de Anúncio】

- ・ Caso o nível das águas chegue ou espere que ultrapasse 1.9m (nível de alerta de transbordamento)
- ・ Caso seja anunciado o Alarme de grande chuva e enchente em Oizumi
- ・ Caso o nível dos rios aumente e seja previsto que chegue próximo a barreira de proteção da costa

②避難勧告

② Evacuation Call

② Recomendação de Evacuação

【発令基準】

- ・ 避難判断水位 (3.90m) に達し、さらに水位の上昇が予想される場合
- ・ 堤防の異常 (漏水等、破堤につながる恐れのある被害) を確認したとき
- ・ 水位が護岸付近まで達し、さらに上昇が予想される場合

【Criteria for Issuing Warnings】

- ・ When the water level is forecasted to rise further after reaching the level recommended for evacuation (3.9 meters.)
- ・ When an abnormality in the banks (water leakage and damage which may cause the banks to burst) is verified.
- ・ When the water level reaches the banks and is forecasted to rise further.

【Padrões de Anúncio】

- ・ Caso o nível das águas chegue a 3.9m (nível que determina a evacuação) e seja esperado um aumento ainda maior no nível das águas
- ・ Caso confirme alguma anomalia em barreiras (infiltrações, perigo de rompimento)
- ・ Caso o nível das águas chegue próximo a barreira de proteção da costa e seja previsto aumento ainda maior

③避難指示(緊急)

③ Evacuation Order (emergency)

③ Ordem (de Emergência) de Evacuação

【発令基準】

- ・ 被害が発生したとき
- ・ 氾濫危険水位 (4.80m) に達し、さらに水位の上昇が予想される場合
- ・ 堤防の大規模異常 (亀裂、漏水等) を確認したとき
- ・ 水位が護岸に達し、さらに上昇が予想される場合

【Criteria for Issuing Warnings】

- ・ When there is damage.
- ・ When the water level is forecasted to rise further after reaching the flood risk level (4.8 meters.)
- ・ When a large-scale abnormality (cracks, water leakage, etc.) is verified.
- ・ When the water level reaches the banks and is forecasted to rise further.

【Padrões de Anúncio】

- ・ Em caso de catástrofe
- ・ Caso o nível das águas chegue ou espere que ultrapasse 4.8m (nível de perigo de enchente)
- ・ Caso forem confirmadas anomalias de grandes proporções nas barreiras (rachaduras, infiltrações)
- ・ Quando o nível das águas chegarem as barreiras da costa, e for previsto para aumentar ainda mais

Understand the evacuation information correctly to evacuate!
Confirmemos as informações de Evacuação antes de partir!

2 避難情報が発令されたときの行動

2 Actions to take when evacuation information is released
2 Como proceder caso a Evacuação seja anunciada

避難準備・高齢者等避難開始 が発令されたとき

When "Prepare for evacuation/start evacuation of senior residents" is issued.
Em caso de Aviso de Preparar para Evacuar e Início de Evacuação de Idosos

- 通常の避難行動ができる方は、避難をするための準備を開始してください。
- 避難行動の支援が必要な方など、特に避難行動に時間を要する方は避難所への避難行動を検討の上、開始してください。
- 避難行動を支援する方は、支援行動を開始してください。

- Those who can evacuate as usual should begin preparations for evacuation.
- Those who require support in evacuating or those who need time to evacuate should start after examining where and how to evacuate.
- Those who require help in evacuating should get help to do so.
- Se for possível, inicie os preparativos para evacuar.
- Caso seja necessária assistência ou necessitar de um tempo a mais, inicie a evacuação aos local de refúgio levando em conta o tempo necessário.
- Caso você possa auxiliar na evacuação de outras pessoas, inicie de imediato.

避難勧告 が発令されたとき

When the Evacuation Call is issued
Caso seja emitida a Recomendação de Evacuação

- 通常の避難行動ができる方は、避難所等への避難行動を開始してください。
- 小川など浸水の危険があれば、低い土地に住んでいる人は避難しましょう。
- 外出することが危険な場合は安全な建物の、より安全な場所に避難しましょう。

- Those who can evacuate as usual should escape to an evacuation area.
- Those living in low-lying lands should evacuate if there is a risk of river flooding.
- Escape to a safer place in a secure building if it is dangerous to go outside.
- Caso a evacuação sem problemas seja possível, se dirija até o Refúgio mais próximo.
- Todos que moram em áreas de baixo nível, próximo a rios e com perigos de inundação devem evacuar.
- Caso o percurso seja perigoso, fuja para um local seguro mais próximo.

避難指示(緊急) が発令されたとき

When the Evacuation Order (emergency) is issued
Caso seja anunciada a Ordem (de Emergência) de Evacuação

- 避難勧告などの発令後で、避難行動中のときは、直ちに避難行動を完了してください。
- いまだ避難していないときは、直ちに避難行動を開始してください。
避難所へ避難する余裕がないときは、安全な建物の2階以上に避難するなどの生命を守る最低限の行動をとってください。
- Reach a safe place immediately if you are still making your escape after a warning such as the Evacuation Call is issued.
- If you have not started the evacuation, do so immediately. If you have no time to escape to an evacuation area, do what you can to save your life by evacuating to the second floor or above of a safe building.
- Quando for anunciada a Recomendação de Evacuação, tente finalizar a evacuação o mais rápido possível.
- Se ainda não evacuou, o faça o mais rápido possível.
- Quando não haja mais tempo ou condições para ir para um local de refúgio, evacue para uma edificação segura de mais de 2 andares, tomando as medidas básicas para se salvar.

風水害対策

大雨や強風はわたしたちに何度も大きな災害をもたらしています。
ふだんから気象情報に十分注意し、避難の際もみんなで協力しましょう。



大雨情報をキャッチ!こんなときのわが家の安全対策。
Catch the Heavy Rain updates! Your safety measures for the unexpected.
Tudo sobre Grandes Chuvas! Como proteger o seu Lar.

まずは、
確実な情報が大事
その次に迅速な対応

強風注意報・暴風警報

Gale warning/Windstorm alert
Alerta de Fortes Ventos / Alarme de Tempestade de Vento

強風注意報:
平均風速が12m/sと予想される場合
暴風警報:
平均風速が20m/sと予想される場合

Gale warning:
When the average wind
velocity is forecasted to be
12m/s.
Windstorm alert:
When the average wind
velocity is forecasted to be
20m/s.

Alerta de Fortes Ventos:
Quando a velocidade média
dos ventos for estimada em
12m/s.
Alarme de Tempestade de Vento:
Quando a velocidade média
dos ventos for estimada em
20m/s

大雨注意報

Heavy rain warning
Alerta de Fortes Chuvas

大雨によって被害が起こる
おそれがあると予測される場合。

・表面雨量指数基準 12
・土壌雨量指数基準 102

When a risk of damage
caused by heavy rain is
forecasted.

•Exponential criteria for
surface precipitation 12
•Exponential criteria for soil
precipitation 102

Quando forem acontecerem ou
forem previstas
catástrofes por conta de fortes
chuvas.
•Padrão de Precipitação de
Chuvas Superficial 12
•Padrão de Precipitação de Chuvas
com Deslizamento 102

上記に併せて、洪水注意報・洪水警報が発表されます。

Wind and Flood Damage Measures Medidas Preventivas contra Catástrofes de Água e Ventos

All too often, heavy rains and severe winds have caused us significant damage. Let us pay full attention to the weather forecast on a daily basis and help each other when evacuating.
Nosso país é assolado por grandes tragédias causadas por grandes chuvas e fortes ventos. Vamos manter o costume de ficar por dentro das notícias do tempo e a colaborar mutuamente em caso de evacuação.

The most important is accurate information, followed by swift action.

Primeiramente, Informação correta é essencial Tomar uma ação de imediato também

大雨警報

Heavy rain alert
Alarme de Fortes Chuvas

大雨によって重大な災害が起こる
おそれがあると予測される場合。

・表面雨量指数基準 21
・土壌雨量指数基準 -

When a risk of a severe
disaster is forecasted due to
heavy rain.
•Exponential criteria of surface
precipitation - 21
•Exponential criteria of soil
precipitation -

Quando for prevista uma enorme
catástrofe por conta de fortes
chuvas.
•Padrão de Precipitação de Chuvas
Superficial 21
•Padrão de Precipitação de Chuvas
com Deslizamento -

記録的短時間大雨情報 1時間に雨量100mm
Record-breaking deluge in a short period: 100mm of precipitation in one hour
Informação de Recordes de Forte Chuva em pouco espaço de tempo - 100mm em 1 hora

Flood warnings and alerts are issued according to the above.
Junto com o conteúdo acima, também é lançado o Alerta e Aviso de Inundação.

大雨特別警報

Special alert for heavy rain
Aviso Especial de Fortes Chuvas

浸水害が発生するおそれが
著しく大きい場合。

When there is a significant
risk of flood damage.

Quando o perigo de inundação
for particularmente grande.

暴風特別警報

Special alert for windstorms
Alarme Especial de Tempestade de Vento

数十年に一度の強度の台風や同程度の温帯
低気圧により暴風が吹くと予想される場合。

When a windstorm is forecasted due to once in
a decade severe typhoon or extratropical
cyclone of a similar level.

Quando ocorre uma Tempestade de Vento causada por
fortes ventos que só ocorrem 1 vez a algumas décadas e
ciclones extratropicais.

雨の強さと降り方

(1時間雨量:mm)

やや強い雨	Somewhat gusty rain	Chuva levemente forte	強い雨	Gusty rain	Chuva forte	激しい雨	Heavy rain	Chuva muito forte	非常に激しい雨	Very heavy rain	Chuva extremamente forte	猛烈な雨	Torrential rain	Chuva violenta
10以上~20未満	Over 10 - under 20 Acima de 10 e menos de 20		20以上~30未満	Over 20 - under 30 Acima de 20 e menos de 30		30以上~50未満	Over 30 - under 50	Acima de 30 e menos de 50	50以上~80未満	Over 50 - under 80	Acima de 50 e menos de 80	80以上~	Over 80	Acima de 80
雨の音で話し声が良 く聞き取れない。	The sound of the rain makes it hard to hear a spoken voice.	Não é possível escutar vozes das pessoas com o barulho da chuva.	ワイパーを速くしても 見づらい。側溝や下水、 小さな川があふれる。	It is hard to see even when using the windscreen wipers at high speed. The gutters, sewage, and small rivers are overflowing.	Difícil de enxergar mesmo com o para-brisa ligado rápido. Transbordam canaletas, bueiros e pequenos rios.	山崩れ、がけ崩れが起き やすくなり危険地帯では 避難の準備が必要。	In zones of risk, you must prepare for evacuation as there is a risk of landslides.	Necessária preparação para evacuar em zonas de perigo de deslizamento de montanhas e ribanceiras.	マンホールから水が噴出 する。土石流が起こりやすい。 多くの災害が発生する。	Water is gushing from utility holes. There is a risk of mudslides. Numerous disasters will occur.	Bueiros jorram água. Deslizamentos de lama podem acontecer	雨による大規模な災害の 発生する恐れが強く、嚴重 な警戒が必要。	There is a significant risk of large-scale disasters caused by the rain, requiring a heightened alert.	É necessária atenção máxima, uma grande catástrofe por conta das chuvas pode ocorrer a qualquer momento.
●ザーザーと降る	●The rain is pouring down.	●Chove forte	●どしゃ降り	●The rain is pelling down.	●Pancada de chuva forte	●バケツをひっくり 返したように降る	●The rain is bucketing down.	●Chove como uma calha	●滝のように降る	●The rain is falling in torrents.	●Chove como uma cachoeira	●恐怖を感じる ●息苦しくなるような 圧迫感がある	●You feel fearful. ●You feel oppressed as if you are being stifled.	●Causa pânico ●Causa uma pressão ficando difícil de respirar

風の強さと吹き方

(平均風速:m/秒)

やや強い風			強い風			非常に強い風			猛烈な風					
Strong breeze	Vento levemente forte		Gale	Vento forte		Strong Gale	Vento muito forte		Storm	Ventania violenta				
10以上～15未満	Over 10 - under 15 Acima de 10 e menos de 15		15以上～20未満	Over 15 - under 20 Acima de 15 e menos de 20		20以上～25未満	Over 20 - under 25 Acima de 20 e menos de 25		25以上～30未満	Over 25 - under 30 Acima de 25 e menos de 30	30以上～	Over 30 Acima de 30		
風に向かって歩にくくなる。 傘がさせない。	Walking against the wind is hard. You cannot hold up your umbrella.	Difícil de andar contra o vento. Não é possível abrir o guarda-chuvas.	風に向かって歩けない。 転倒する人もいる。	You cannot walk against the wind. Some people fall down.	Não é possível andar contra o vento. Algumas pessoas caem.	しっかりと身体を確保しないと転倒する。風で飛ばされた物で窓ガラスが割れる。	You fall unless you hold steady. Glass windows break from debris blown by the wind.	Só é possível não cair se segurando muito forte. Objetos voam e janelas de vidro quebram.	立っていられない。屋外での行動は危険。樹木が根こそぎ倒れはじめる。	You cannot keep standing. Being outside is hazardous. Trees are getting uprooted.	Não é possível ficar de pé. É perigoso ficar fora. Árvores começam a serem arrancadas pela raiz.	電柱が倒れる。トラックが横転する。住家で倒壊するものがある。	Utility poles are falling. Trucks are overturning. Some houses are collapsing.	Caem postes de luz. Caminhões viram na estrada. Ocorrem prejuízos em casas também.

台風

日本には毎年多数の台風が接近あるいは上陸し、たびたび大きな被害をもたらします。
台風の接近が予想される際は、台風情報に十分注意し、被害のないように備えることが必要です。

大きさ	Scale	Tamanho	風速15m/s以上の半径	Over 15m/s velocity within a radius.	Raio com velocidade maior que 15m/s	強さ	Intensity	Force	最大風速	Maximum velocity	Velocidade Máxima
大型(大きい)	Large	Grande	500km以上800km未満	Over 500km, under 800km	Acima de 500km e abaixo de 800km	強い	High	Forte	33m/s以上44m/s未満	Over 33m/s, under 44m/s	Acima de 33m/s e abaixo de 44m/s
超大型(非常に大きい)	Super large	Gigantesco	800km以上	Over 800km	Acima de 800km	非常に強い	Very high	Muito Forte	44m/s以上54m/s未満	Over 44m/s, under 54m/s	Acima de 44m/s e abaixo de 54m/s
						猛烈な	Ferocious	Violento	54m/s以上	Over 54m/s	Acima de 54m/s

集中豪雨

集中豪雨は、限られた地域に、突発的に短時間に集中して降る豪雨で、梅雨の終わりごろによく発生します。
発生の予測は比較的困難で、中小河川の氾濫などによる大きな被害をもたらすことがありますので、
気象情報に十分注意し、万全の対策をとることが必要です。

Torrential rain is an unexpected localized downpour in a short period which frequently occurs at the end of the rainy season. It is relatively difficult to predict, and since it could cause damage by the flooding of small and medium-sized rivers, you will need to implement full-scale preparations.

As Chuvas Torrenciais são chuvas em grande quantidade que ocorrem em um pequeno espaço de tempo e concentradas em um só lugar. Ocorrem geralmente no final do período chuvoso.

As chuvas torrenciais são difíceis de prever de antemão e podem causar grandes estragos com o transbordamento de pequenos rios e mananciais. Se mantenha informado sobre as notícias meteorológicas e tenha um plano reservado.

地下道(アンダーパス)に注意! Use caution in underpasses! Cuidado com as Passagens Inferiores!

アンダーパスとは、道路や鉄道など立体交差する場合、その下を通る地下道をいいます。大雨・洪水などにより、アンダーパスの道路は
真っ先に浸水してしまいます。地域のアンダーパスの場所を把握し、もしもの時に備えて迂回路を想定しておきましょう。

Torrential rain

- ラジオやテレビなどの気象情報に注意する。
Pay attention to the weather updates on the radio or TV.
Mantenha-se informado sobre as notícias meteorológicas pelo Rádio, TV, etc.
- 町や防災関係機関の広報をよく聞いておく。
Listen well to the bulletins released by the town or disaster-prevention organizations.
Prestar atenção a informativos da cidade e Associações Regionais de prevenção contra catástrofes.
- 停電に備え懐中電灯や携帯ラジオを用意する。
Have flashlights and portable radios in readiness for an electricity outage.
Disponha de lanternas e rádio portátil para caso de apagão.
- 非常時持出品を準備しておく。
Prepare the emergency supplies for your rucksack.
Prepare mantimentos e utensílios para casos excepcionais.

Underpasses run below roads and railways when they cross over ground. They are the first to flood in heavy rains and deluge. Understand where they are located in the region and simulate diversions in readiness for the unexpected.

Passagens inferiores são vistas debaixo de passarelas e ferrovias, onde o nível é abaixo do normal. Em caso de grandes chuvas e inundações, é o primeiro a acumular água. Se informe de todos os pequenos túneis da sua região para planejar um caminho alternativo caso necessário.

Chuvas Torrenciais

- 早く帰宅し、家族と連絡を取り、非常時に備える。
Go home early, contact your family, and prepare for an emergency.
Volte cedo para casa, contacte a família e se prepare para qualquer evento.
- 飲料水や食料を数日分確保しておく。
Make sure you have several days worth of drinking water and food.
Prepare bebida e mantimentos para alguns dias.
- 浸水に備えて家財道具は高い場所へ移動する。
Move household possessions high up in readiness for flooding.
Mova os móveis e objetos para lugares mais altos, em caso de perigo de inundação.
- 危険な地域では、いつでも避難できるよう準備をする。
In risk areas, make preparations for a swift evacuation at a moment's notice.
Esteja sempre preparado para evacuar caso resida em lugar de risco.

つねに気象情報には
注意して
おきましょう!



洪水災害について

水防法に基づき、洪水ハザード情報をマップに掲載しています。
以下の情報を参考に、洪水時における対応についてあらかじめ確認しておきましょう。

1

氾濫の種類 Types of flood Tipos de Transbordamento

- 雨量の増加によってもたらされる氾濫には、川から水があふれたり堤防が決壊して起こる「外水氾濫」と、町中の排水が間に合わず、排水路などからあふれ出す「内水氾濫」の2タイプがあります。

内水氾濫

Flooding caused by internal water

Transbordamento por fator Interno

その場所に降った雨水や、周りから流れ込んできた水がはけきれずに溜まっておきる洪水。川の水位が何mに達すれば警報を出すなどの対応が難しいため、注意が必要。

A flood is caused by precipitation in the area or water flowing in from surrounding areas which is not draining fast enough. It would be best for you to exercise caution since it is difficult to gauge what level the river water should reach before issuing an alert.

Quando a água das chuvas se une a outras águas provenientes de outras regiões se forma um outro tipo de inundação. É necessária extrema cautela pois é difícil prever até quantos metros de água do rio é necessário para aplicar o Alerta.

About flood disasters Enchentes

We publish flood hazard updates on the map according to the Flood Prevention Act. Please verify in advance how to proceed in times of floods.

As Informações de Perigos de Enchentes estão no mapa, conforme a Lei de Prevenção contra Calamidades de Água. Vamos planejar de antemão utilizando as informações abaixo como referência.

- There are two types of the flood caused by an increase in precipitation; "Flooding caused by external water" where the water from the river overflows or the banks are washed out, and "Flooding caused by internal water" where water overflows from the drains as it is not draining fast enough.
- Há 2 tipos. Com o nível das águas aumentado por conta da chuva, rios podem transbordar e barreiras podem ser rompidas, é o que chamamos de [Transbordamento por fator Externo]. Quando os drenos da cidade não dão conta e começam a transbordar, chamamos de [Transbordamento por fator Interno].

外水氾濫

Flooding caused by external water

Transbordamento por fator Externo

大雨の水が川に集まり、川の水かさが増し堤防を越える。あるいは堤防を決壊させて川の水が外にあふれておきる洪水。氾濫が起きると一気に水かさが増しますので、最大の注意が必要。

A flood is caused by the water from a heavy rain converging in the river, raising the river's level, and overflowing the banks, or washing out the banks, causing the river to flood. It would be best for you to exercise utmost caution as the water level will rise at once when a flood occurs.

A água das chuvas se concentra nos rios, que acaba por ultrapassar ou romper as barreiras de costa. Em um evento de transbordamento o volume das águas aumenta exponencialmente, sendo necessária extrema cautela.

2

警報・注意報等の種類 Types of alerts and warnings Tipos de Avisos e Alertas

洪水の危険性が高まった際に発表される情報

The information released when there are significant risks of flooding

Informações anunciadas com o perigo iminente de inundação

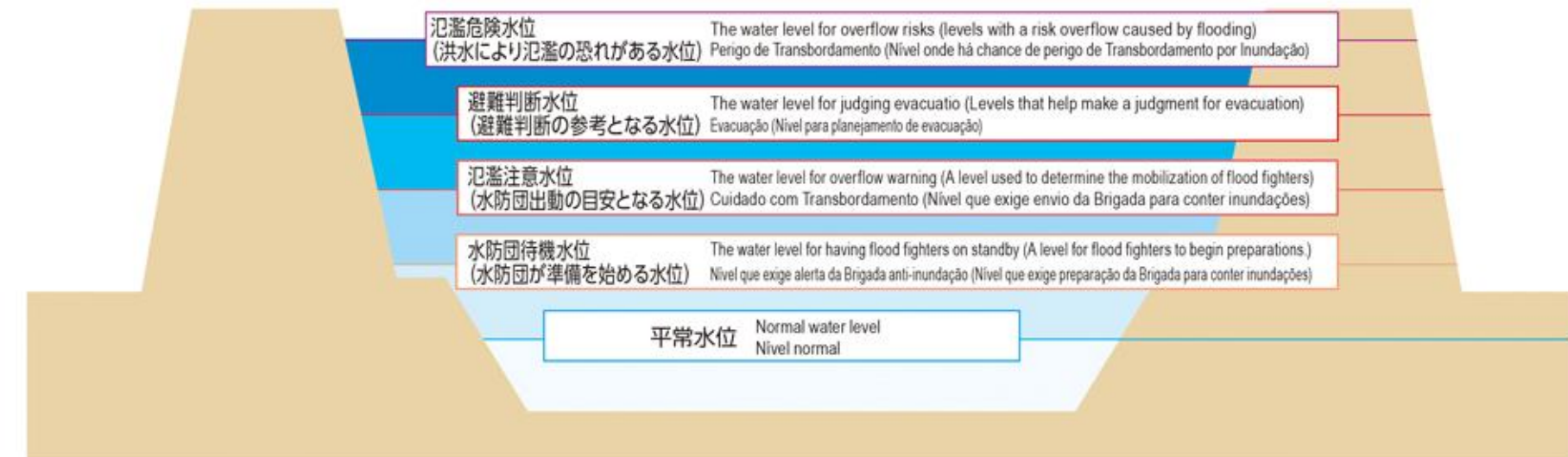
洪水注意報(気象庁) Flood Warnings (Japan Meteorological Agency) Alerta de Inundação (Agência Meteorológica do Japão)

- 洪水によって災害がおこるおそれがある場合、その旨を注意して行う予報。
 - A forecast issued as a caution against a risk flood disaster.
 - Alerta solicitando precaução para com o perigo de calamidade por inundação.

洪水警報(気象庁) Flood Alert (Japan Meteorological Agency) Aviso de Inundação (Agência Meteorológica do Japão)

- 洪水によって災害がおこるおそれがある場合、その旨を警告して行う予報。
 - A forecast issued as a warning against a risk of a flood disaster.
 - Aviso informando da possibilidade de acontecer calamidade por inundação

水位にともなう判断基準イメージ Criteria for judging water levels - a simulation Imagem com Padrão Nível de Elevação de Água

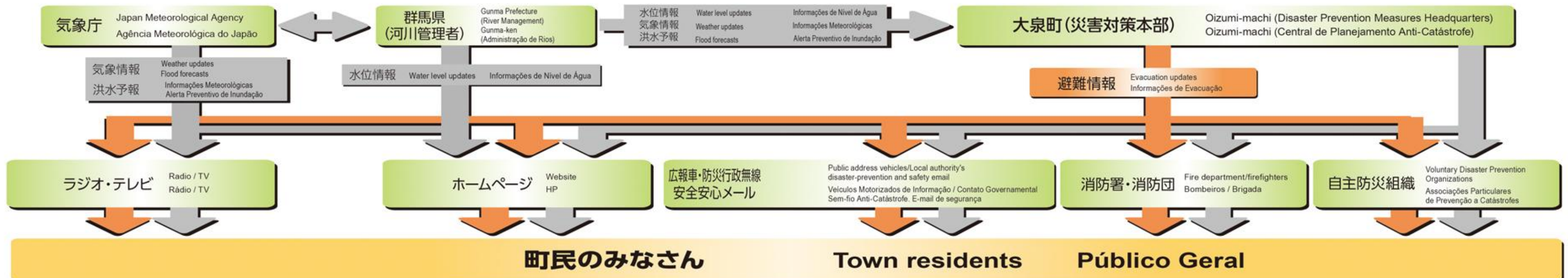


3

洪水情報の伝達ルート The communication route of flood updates Rota de Informações de Inundação

- 気象の異常に対して、下図の伝達ルートで皆さんへお知らせします。

- Notifications about weather abnormalities are issued to everyone through the following communication route.
- Em caso de anormalidade meteorológica, a informação é passada ao público através da rota abaixo.



※情報がなくても、異常気象(雷雨や異常な降雨)を感じたときには、避難の準備が必要です。危険を感じたときには、速やかに避難しましょう。

*If you feel threatened by unusual weather (lightning storms and abnormal rainfall,) you should prepare to evacuate even if you don't receive information. If you feel at risk, escape quickly.

*Caso não possua nenhuma informação no momento, prepare-se para evacuar se sentir alguma anormalidade do tempo (tempestades de raios, chuvas fora do normal). Ao sentir-se em perigo, evacue rapidamente.

地震発生時の時間経過別行動マニュアル

Action Manual by the passage of time in the event of an earthquake
Manual com todos os Passos durante um Terremoto

地震発生

In the event of an earthquake
Terremoto!

1~2分

1-2 mins.
1-2 min.

最初の大きな揺れは約1分間

The first significant tremor lasts about a minute
O primeiro tremor ocorre por 1 minuto

- 身の安全を確保する (座布団などで頭を保護)
 - Ensure your safety. (Protect your head with a seat cushion or something similar)
 - Certifique-se de estar seguro (proteja a cabeça com almofadas, etc.)



揺れがおさまったら Once the tremor stops Quando o tremor diminuir

- 火元を確認 火が出たら、落ち着いて初期消火
- 家族の安全を確認 倒れた家具の下敷きになっていないかを確認
- 靴をはく 家の中はガラスの破片が散乱。靴や厚手のスリッパをはく
- 避難するときは、屋根瓦・ブロック塀・自動販売機等に注意
 - Check for fire In the event of a fire, stay calm and put it out in its early stage.
 - Check the safety of your family Check to see if anyone is trapped under fallen furniture.
 - Put on your shoes There are glass shards scattered across the house. Wear socks and thick slippers.
 - When escaping, be cautious of roof tiles, brick walls, and vending machines.
 - Verifique origens de fogo Se há fogo, haja com tranquilidade e apague
 - Confirme se todos estão bem Verifique se não ninguém preso debaixo de móveis
 - Calce os sapatos Estilhaços de vidro podem estar espalhados pela casa. Calce sapatos ou sandálias grossas
 - Ao evacuar, cuidado com a queda de telhas, muros, máquinas de bebidas, etc

みんなの無事を確認 火災の発生を防ぐ

Verify everyone's safety Prevent fires Confirmando a segurança de Todos Prevenindo Incêndios

隣近所に
声をかけよう
Talk to your
neighbors
Confirme
a situação
dos vizinhos

- 要配慮者の安全確保 隣近所で助け合う
- 行方不明者はいないか ●ケガ人はいないか
 - Ensure the safety of those with physical needs Offer assistance to each other in your area.
 - Check to see if anyone is missing ●Check to see if anyone is hurt
 - Certificando-se da segurança de pessoas que necessitam de cuidados especiais Coopere com os vizinhos
 - Alguém desaparecido? ●Alguém ferido?



出火防止
初期消火
Fire prevention
Extinguish fires
at an early stage
Conter origens
de fogo
Extinguir o fogo

- 初期消火 ●消火器を使う ●バケツリレー 風呂の水はため置きをしておく
- 漏電・ガス漏れに注意 電気のブレーカーを下す・ガスの元栓を閉める ●余震に注意
 - Extinguish fires at an early stage ●Use a fire extinguisher ●Bucket relay Keep used bath water in the tub.
 - Be cautious of electrical and gas leakage Pull down the circuit breaker/shut off the gas. ●Beware of afterquakes
 - Extinguindo o Fogo ●Utilizar o Extintor ●Passar o Balde Acumular água no Ofurô
 - Cuidado com curto-circuito, vazamento de gás, etc. Desligue o disjuntor e feche a válvula de gás
 - Cuidado com tremores posteriores

ラジオなどで正しい情報を

Get accurate information from the radio Busque a informação correta pelo Rádio e outros

- 防災機関、自主防災組織の情報を確認 ●避難時に車は極力使用しない
- デマにまどわされないように ●電話は緊急連絡を優先する
 - Check for information given by disaster prevention organizations and voluntary disaster prevention groups
 - When possible, do not drive a vehicle to escape ●Do not get misguided by rumors
 - Give priority to emergency telephone calls
 - Busque informações em Grupos e Associações de Prevenção de Catástrofes
 - Evacue de carro somente em caso extremamente necessário ●Não se deixe levar por boatos
 - Só telefone o essencial



協力して消火活動、救出・救護活動を

Work together to fight fires and engage in rescue and relief activities Vamos colaborar com o trabalho dos bombeiros, resgate e auxílio

- 水、食料は蓄えているものでまかなう 最低限3日間(推奨7日間)の飲料水と食糧の備蓄をしておく
- 災害・被害情報の収集 ●無理はやめよう ●近くの人の救出・救護 ●壊れた家に入らない
 - Manage with stored water and food Keep a reserve of at least three days worth (we recommend seven days) of drinking water and food.
 - Collect disaster damage information ●Do not take chances ●Rescuing and relieving neighbors
 - Do not enter collapsed houses
 - Se alimente com água e mantimentos estocados Deixe sempre água e mantimentos para no mínimo 3 dias (7 dias sendo o ideal) estocado
 - Se mantenha informado sobre os danos / desastre ●Não tente o que não possa fazer
 - Resgatando e auxiliando o próximo ●Não entre em casas destruídas



5分

5 mins.
5 min.

10分

10 mins.
10 min.

数時間
Hours
Horas

3日
3 days
3 dias

屋内にいた場合 If you are indoors Se estiver dentro de algum local

家の中
Inside a house
Em Casa

- 揺れを感じたら、身の安全を確保し、すばやく屋外の安全な場所へ避難する。
- 火の確認はすみやかに(コンセントやガスの元栓の処置も忘れずに)。
- If you feel a tremor, ensure your safety and swiftly escape to a safe place outdoors.
- Quickly make sure that fire is extinguished (do not forget to turn off the electricity and gas.)
- Ao sentir um tremor, certifique-se da sua segurança e fuja o mais rápido para algum local seguro fora.
- Verifique prontamente o que pode causar Incêndio (não esquecer tomadas e gás ligado).



劇場・ホール
In a theater/hall
No Teatro, Salão

- カバンなどで頭を保護し、座席の間に身を隠し、係員の指示を聞く。あわてずに冷静な行動をとる。
- Cover your head with a bag or something similar, hide between the seats, and listen to the instructions given by members of staff. Do not panic, and behave calmly.
- Proteja sua cabeça com alguma bolsa ou algo similar, esconda-se entre as poutonas e aguarde a instrução do encarregado. Haja com tranquilidade.

デパート・スーパー
Department stores/supermarkets
Shoppings, Supermercados

- カバンなどで頭を保護し、ショーウィンドウや商品などから離れる。柱や壁ぎわに身を寄せ、係員の指示を聞く。
- Cover your head with a bag or something similar and move away from the display windows and merchandises. Stay close to a pillar or wall and listen to instructions given by members of staff.
- Proteja sua cabeça com alguma bolsa ou algo similar, afaste-se de vitrines e objetos. Proteja-se atrás de colunas e paredes enquanto aguarda as instruções do encarregado.

集合住宅
Housing complexes
Conjunto Residencial

- ドアや窓を開けて避難口を確保する。
- 避難にエレベーターは絶対に使わない。
- Open a door or a window to secure an escape route.
- Never use the elevators to escape.
- Abra portas e janelas, assegurando saídas de emergência.
- Jamais utilize elevadores ao evacuar.



屋外にいた場合 If you are outdoors Se estiver fora

路上
On the road
Na Rua

- その場に立ち止まらず、窓ガラス、看板などの落下物から頭をカバンなどで保護して、空き地や公園などに避難する。
- Do not stand still on the spot, but cover your head with a bag or something similar to protect it from falling glass panes and signboards, and escape to a vacant lot or park.
- Não fique parado no mesmo lugar, proteja sua cabeça de quedas de janelas e placas e procure refúgio em parques e lugares abertos.
- 近くに空き地などがいないときは、周囲の状況を冷静に判断して、建物から離れた安全性の高い場所へ移動する。
- If there is no vacant lot nearby, assess the surrounding conditions calmly and move to a safer area away from buildings.
- Se não houver nenhum lugar aberto nas proximidades, avalie a situação tranquilamente e se refugie em um lugar seguro longe de edificações.

車を運転中
While driving a vehicle
No Carro

- ハンドルをしっかりと握り、徐々にスピードを落とし、緊急車両等の通行スペースを確保し、道路の左側に止め、エンジンを切る。
- Keep your hands on the steering wheel, gradually reduce your speed, ensure there is enough space for emergency vehicles to pass, park on the left side of the street, and turn off the engine.
- Segure firme o volante enquanto diminui a velocidade, encoste do lado direito da via e reserve um espaço para veículos de emergência. Desligue o motor.
- 揺れがおさまるまで冷静に周囲の状況を確認して、カーラジオや携帯電話などで情報を収集する。
- Check the surrounding conditions calmly until the tremor stops, and gather information through the car radio or cell phone.
- Até os tremores passarem, verifique tranquilamente a situação nos arredores e se mantenha informado por rádio, celular, etc.

バスなどの車内
Inside a bus
Dentro do Ônibus, etc

- つり革や手すりに両手でしっかりつかまる。
- Hold on to the strap or handrail with both hands.
- Segure firme com as duas mãos para não cair.
- 途中で止まっても、非常ロックを開けて勝手に車外へ出たりしない。
- Do not release the emergency lock to get out of the vehicle without permission even when it comes to a stop.
- Ao parar no meio do percurso, não saia para fora sem nenhum aviso por conta própria.



- ブロック塀や自動販売機などには近づかない。
- Do not go near brick walls and vending machines.
- Não se aproxime de muretas ou máquinas pesadas de bebidas.

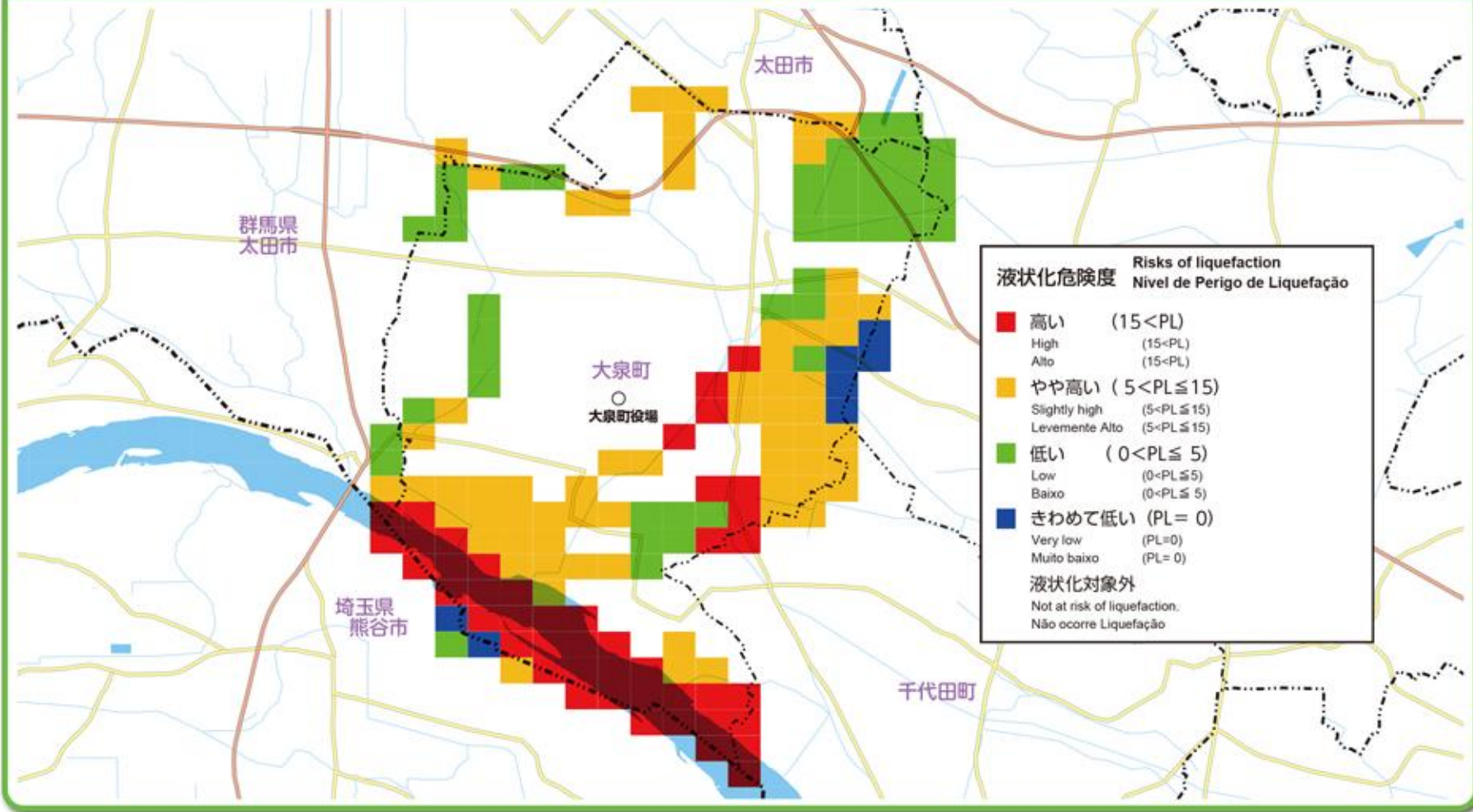
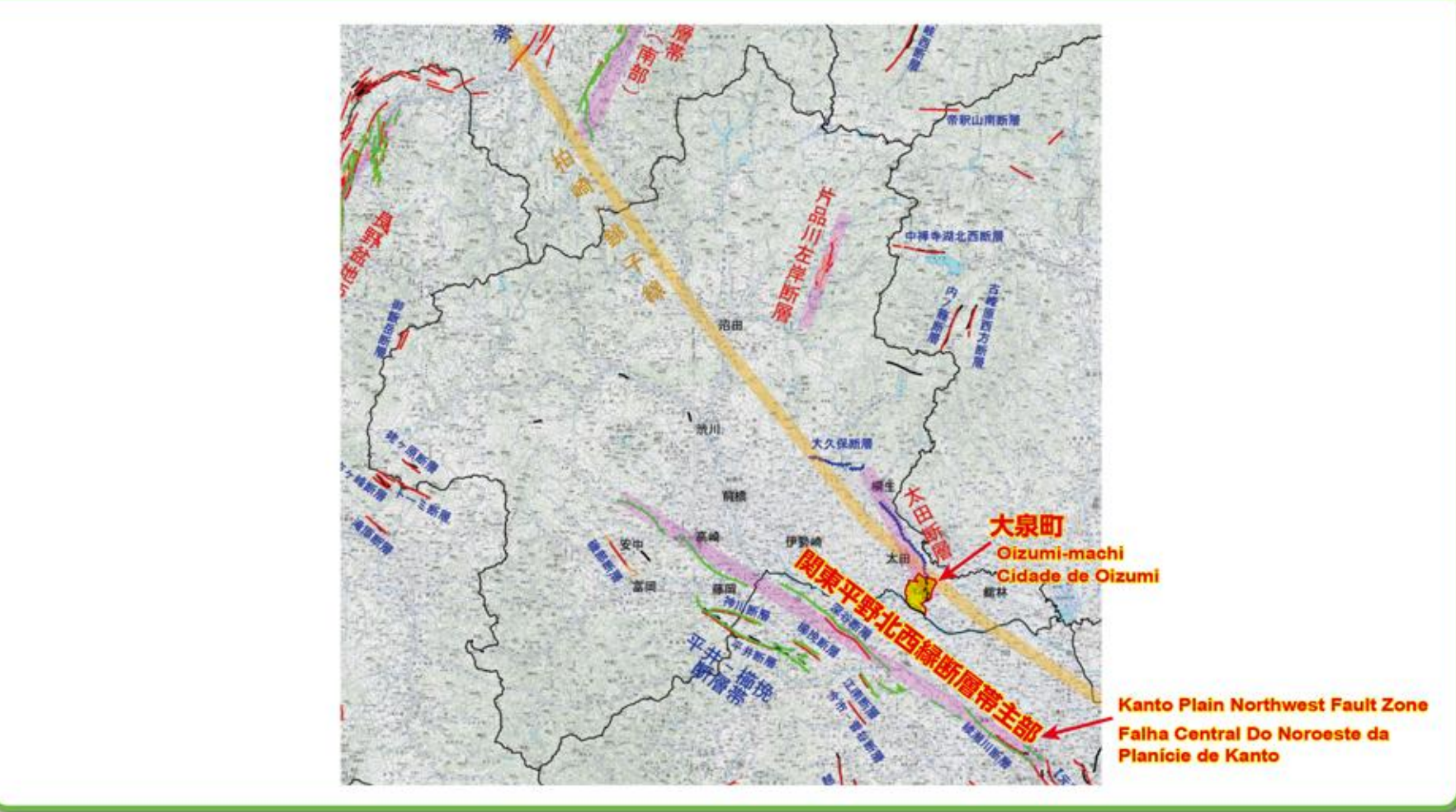
- 避難が必要なときは、キーはつけたまま、ドアロックもしない。車検証などの貴重品を忘れずに持ち出し、徒歩で避難する。
- If you need to escape, leave the key in the ignition and do not lock the doors. Remember to take valuables such as the motor vehicle inspection certificate, and flee on foot.
- Ao evacuar, deixe as chaves e não tranque o carro. Leve os documentos e outros objetos de valor consigo e fuja a pé.

揺れやすさマップ1 (関東平野北西縁断層帯主部)

Quake Map 1 (Kanto Plain Northwest Fault Zone) Mapa de Nível de Tremor 1 (Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto)

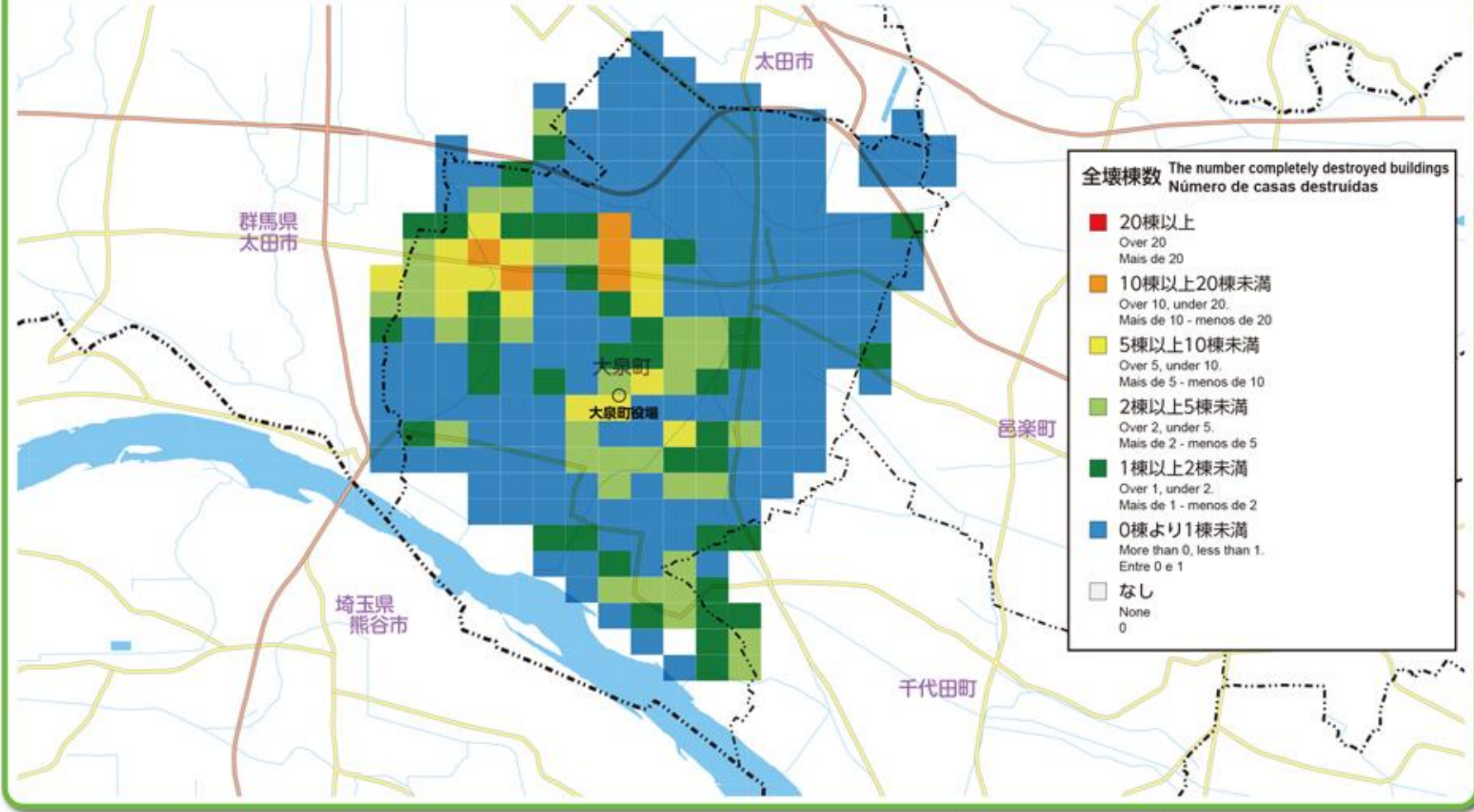
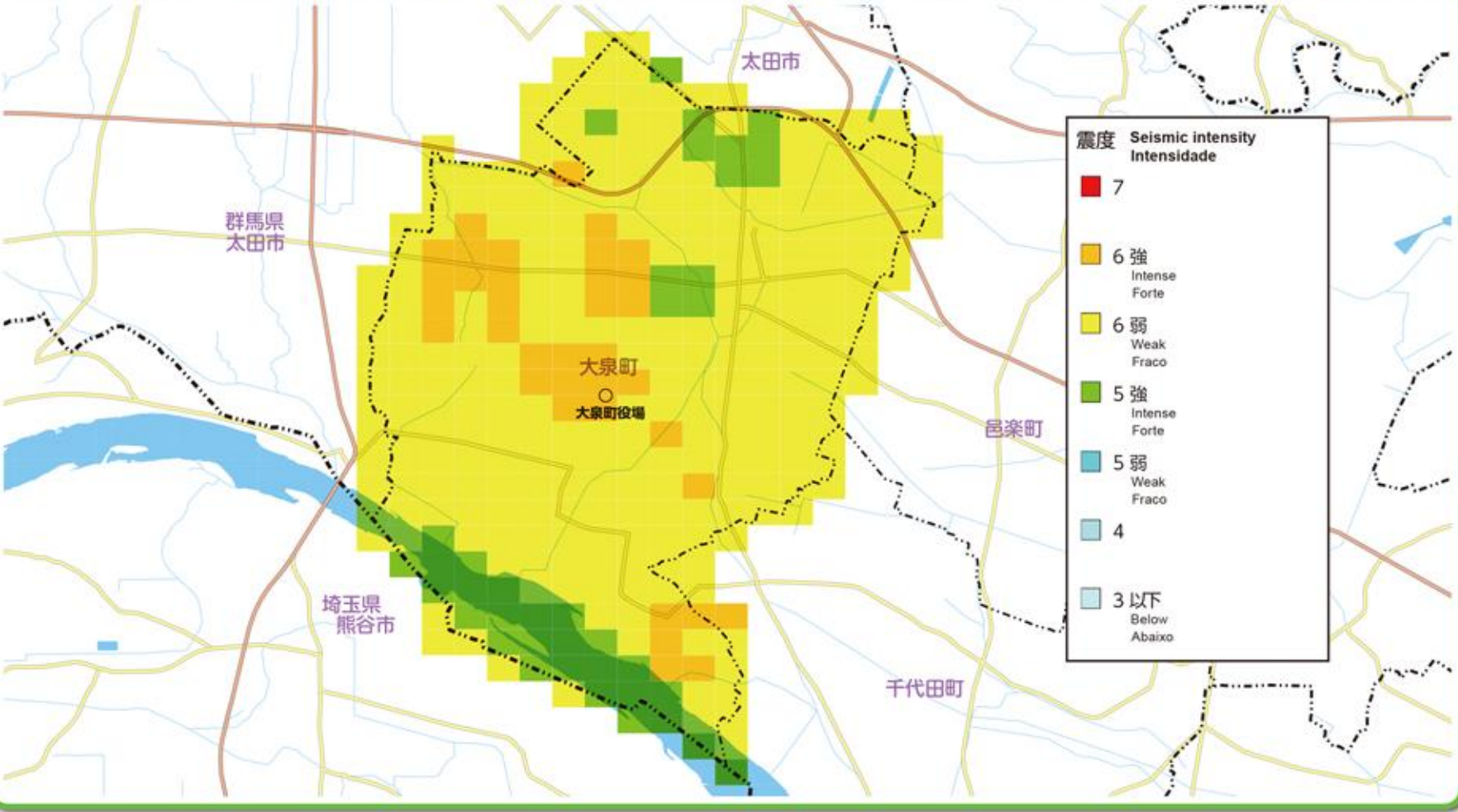
想定断層(帯)と想定断層のモデルの位置図
The supposed geologic faults (zones) and their location map
Modelo e Posição Aproximada da Falha (Linha)

関東平野北西縁断層帯主部による地震(M8.1)における液状化危険度
The risks of liquefaction in the event of an earthquake (magnitude 8.1) in the Kanto Plain Northwest Fault Zone.
Nível de Perigo de Liquefação por ocasional Terremoto (M8.1) na Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto



関東平野北西縁断層帯主部による地震(M8.1)の場合の地表震度分布図
The distribution map of surface seismic intensity in the event of an earthquake (magnitude 8.1) in the Kanto Plain Northwest Fault Zone.
Distribuição de Tremor Superficial por ocasional Terremoto (M8.1) na Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto

揺れによる全壊棟数分布 (関東平野北西縁断層帯主部)
The distribution of the number of buildings completely destroyed by the quake (Kanto Plain Northwest Fault Zone.)
Número de casas totalmente destruídas pelo tremor (Falha Central Do Noroeste da Planície de Kanto)

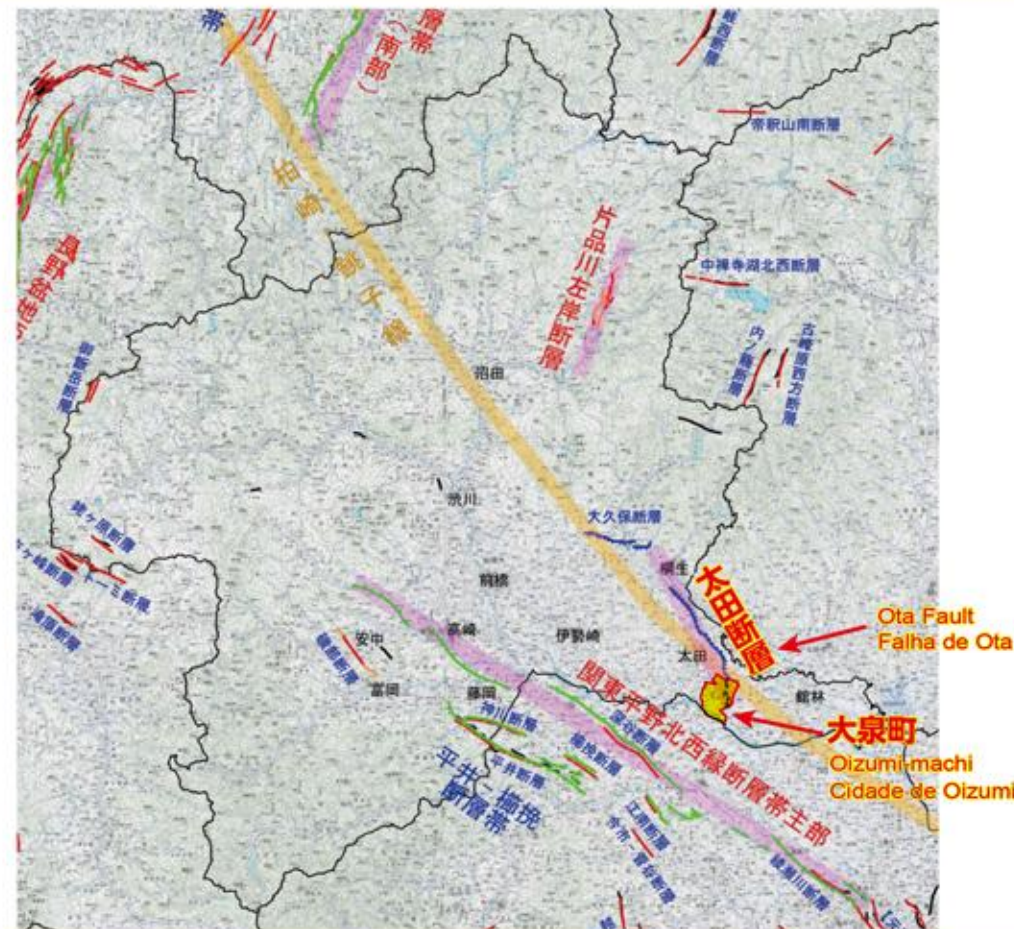


揺れやすさマップ2 (太田断層)

Quake Map 2 (Ota Fault)
Mapa de Nível de Tremor 2 (Falha de Ota)

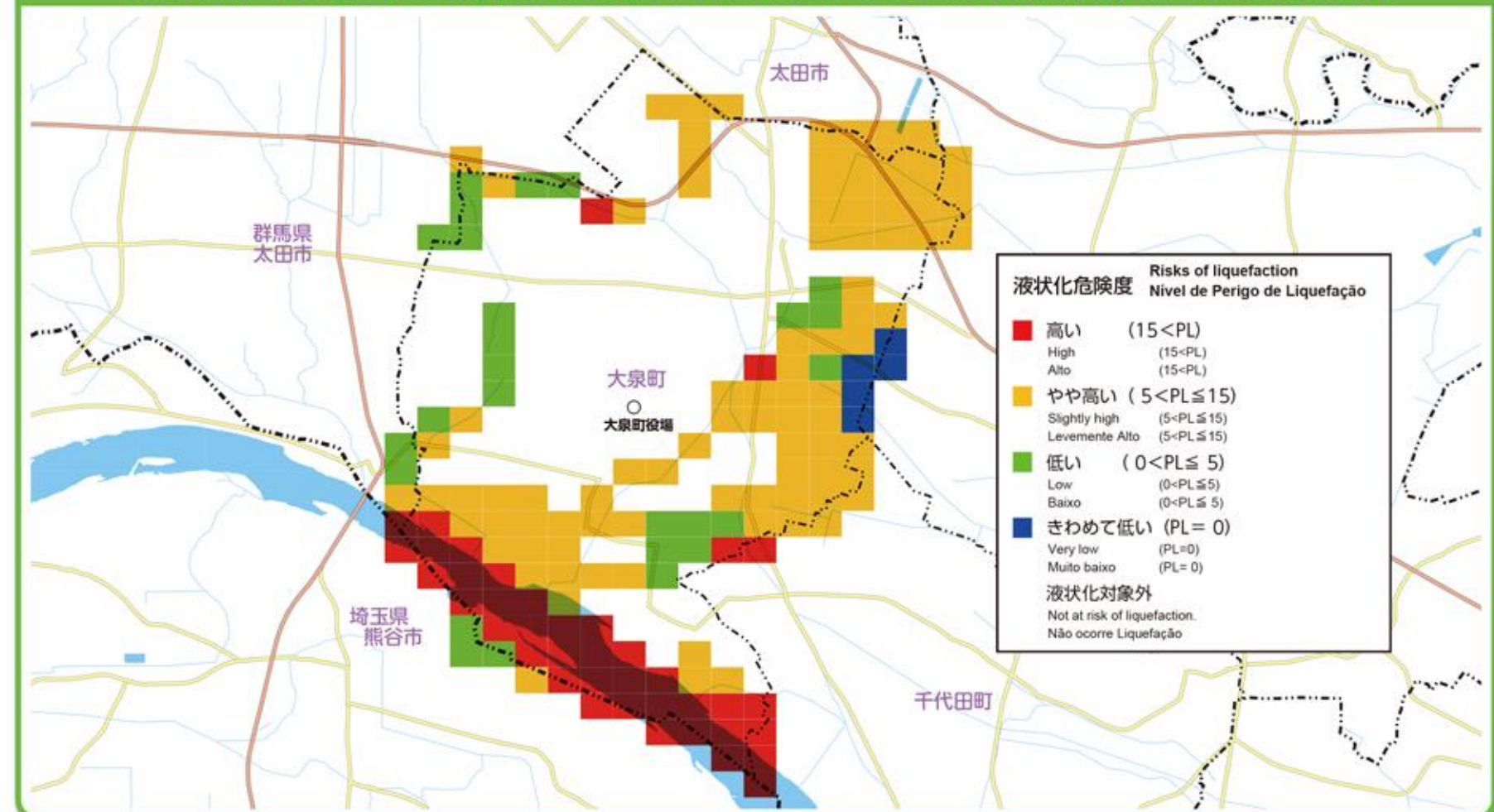
想定断層(帯)と想定断層のモデルの位置図

The supposed geologic faults (zones) and their location map
Modelo e Posição Aproximada da Falha (Linha)



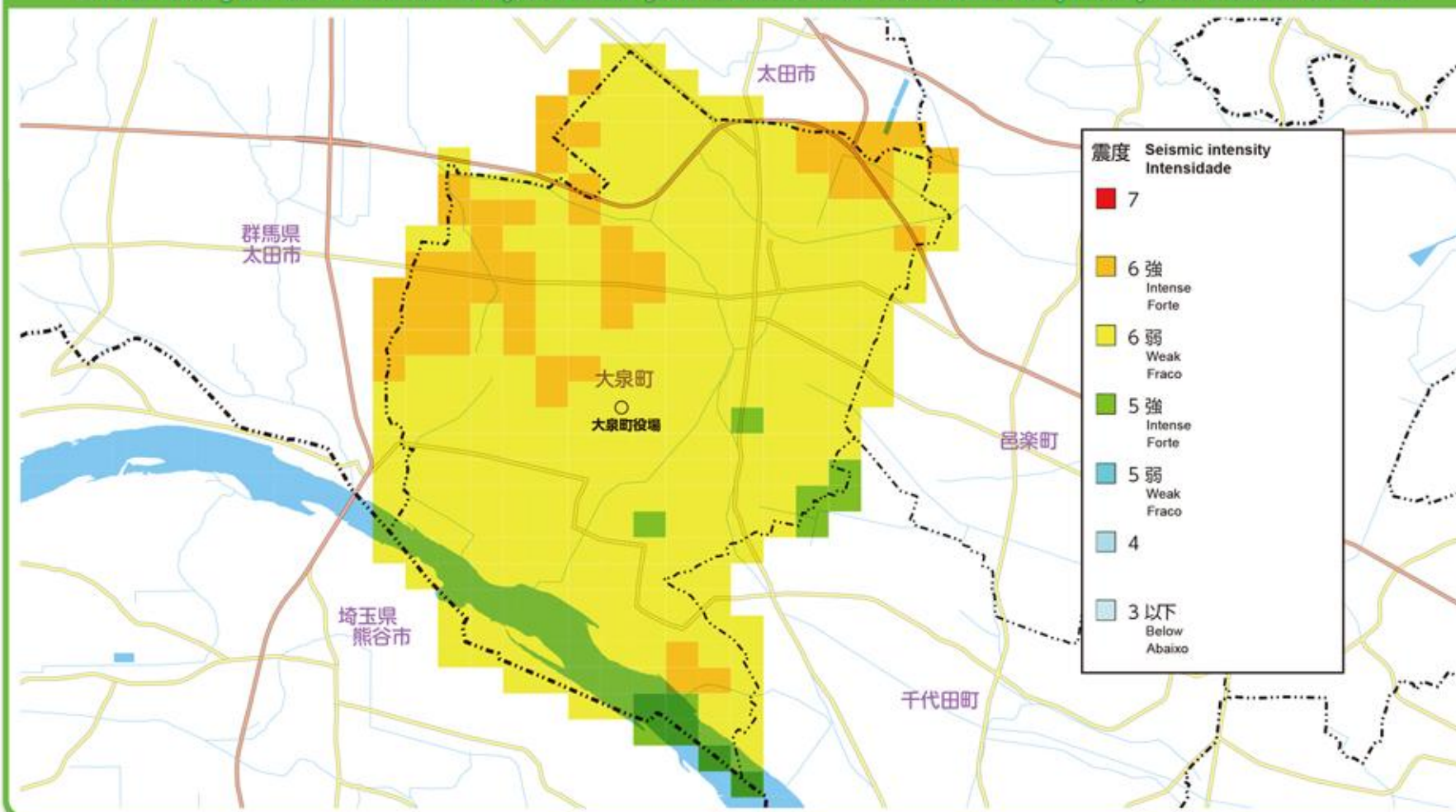
太田断層による地震 (M7.1) における液状化危険度

The risks of liquefaction in the event of an earthquake (magnitude 7.1) on the Ota Fault.
Nível de Perigo de Liquefação por ocasional Terremoto (M7.1) na Falha de Ota



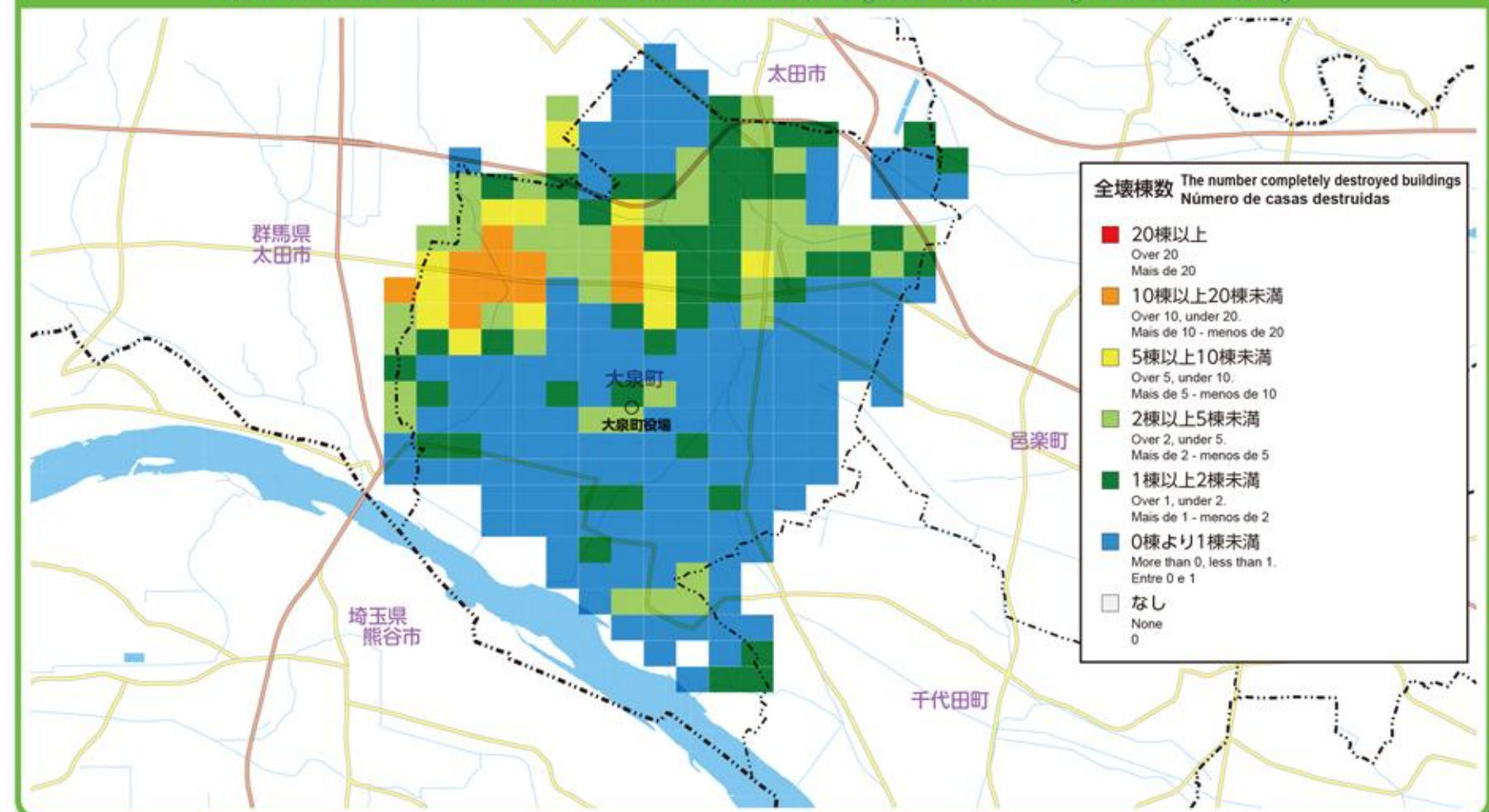
太田断層による地震(M7.1)の場合の地表震度分布図

The distribution map of surface seismic intensity in the event of an earthquake (magnitude 7.1) on the Ota Fault.
Distribuição de Tremor Superficial por ocasional Terremoto (M7.1) na Falha de Ota



揺れによる全壊棟数分布（太田断層）

The distribution of the number of buildings completely destroyed by the quake (Ota Fault)
Número de casas totalmente destruídas pelo tremor (Falha de Ota)



群馬県地震被害想定調査に基づいて作成しています。
The estimates are based on Gunma Prefecture's Earthquake Hazard Study.

火災対策

初期消火の3原則 The three rules of early fire fighting 3 Regras Básicas ao Extinguir um Fogo

1人で消せるだろうと考えず、隣近所に火事を知らせ、すみやかに119番通報を。
初期消火で火事を消せなかったら、すばやく避難しましょう。

Never think that you can extinguish a fire alone, notify your neighbors and promptly call 119. If the fire cannot be extinguished in the early stage, escape quickly.

Não tente controlar o fogo apenas sozinho. Avise aos vizinhos e ligue para o 119. Se não conseguir controlar o fogo inicialmente, fuja o mais rápido possível.

1 早く知らせる Notify quickly Avise depressa

- 「火事だ」と大声を出し、隣近所に援助を求める。声が出なければやかんなどを叩き異変を知らせる。
- 小さな火でも119番に通報する。当事者は消火に当たり、近くの人に通報を頼む。
- Shout "Fire!" out loud and seek assistance from neighbors. If you cannot shout, call attention to the unexpected incident by banging on a kettle or something similar.
- Call 119 even in the case of a minor fire. The person who discovered the fire should try to extinguish it and ask someone nearby to notify the authorities.
- Alerte todos os vizinhos do potencial perigo gritando em voz alta [Incêndio!].
- Chamar o 119 mesmo em caso de pequeno incêndio. Ao se deparar com o fogo, tente apagar o mais rápido, e solicite a alguém por perto para ligar para os Bombeiros.

2 早く消火する Extinguish the fire quickly Apagando o fogo rapidamente

- 出火から3分以内が消火できる限度。
- 水や消火器だけで消そうと思わず、座布団で火を叩く、毛布で覆うなど手近のものを活用する。
- A level of fire that can be extinguished within three minutes of it starting.
- Do not try to put out a fire with water and fire extinguisher alone, but also use anything nearby such as a seating cushion to beat out the fire or a blanket to cover the flames.
- Tente apagar o fogo entre até 3 minutos depois de começarem as chamas.
- Não tente apagar o fogo só com água ou extintor, use o que estiver por perto, golpeando o fogo com almofadas e cobertores.

火元別初期消火のコツ How to successfully put out fires at an early stage according to the sources of fire Dicas para Incêndios diversos

油なべ A pot full of grease Panela com óleo

あわてて水をかけるのは厳禁。消火器がないければ濡らした大きめのタオルやシーツを手前からかけ、空気を遮断して消火を。

Never pour water on the fire in a panic. If there is no fire extinguisher, drape a large wet towel or sheet from the front to deprive it of oxygen to extinguish.

Não se precipite e jogue água. Se não houver extintor na hora, molhe uma toalha grande ou cobertor e jogue por cima, prevenindo a alimentação do oxigênio.

浴室 Bathrooms Banheiro

浴室からの出火に気づいても、いきなり戸を開けるのは禁物。空気が室内に供給されて火勢が強まる危険がある。ガスの元栓を締め、徐々に戸を開けて一気に消火を。

Never open a door suddenly even when you notice a fire coming from a bathroom. The fire is likely to intensify as fresh oxygen fills the room. Turn off the gas, open a door gradually, and extinguish the fire at once.

Ao se deparar com incêndio vindo do banheiro, não abra a porta de repente. O oxigênio pode entrar no ambiente e alimentar a intensidade do fogo. Desligue o gás e abra a porta aos poucos.

石油ストーブ Kerosene stove Aquecedor a querosene

真上から一気に水をかけて消火(斜めにかけない)。石油が流れてひろがっていくのなら毛布などで覆い、その上から水をかけて消火を。

Put out the fire by pouring water directly from the top (not from the sides.) If the kerosene might leak and spread, cover it with a blanket and pour water to stop the fire.

Jogue a água por cima. Se o querosene estiver se espalhando, jogue um cobertor em cima e jogue água depois.

電気製品 Electrical appliances Aparelho Elétrico

いきなり水をかけると感電の危険が。まずコードをコンセントから抜いて(できればブレーカーも切る)消火を。

You risk electrocution if you pour water hastily. Pull out the cord from the electrical outlet to extinguish the fire (also shut down the circuit if possible.)

Há perigo de choque elétrico ao jogar de repente. Apague o fogo depois de tirar da tomada, e se possível desligar o disjuntor.

衣類 Clothes Roupas

着衣に火がついたら転げまわって消すのも方法。髪の毛の場合なら衣類(化繊は避ける)やタオルなどを頭からかぶる。

If your clothing catches fire, one way to put it out is to roll around on the floor (ground.) If your hair catches fire, cover the head with clothes or towels (avoid using synthetic fibers.)

Se sua roupa pegar fogo você pode tentar apagar rolando no chão. Se o cabelo pegar fogo cubra a cabeça com uma roupa ou toalha (evite fibras sintéticas).

カーテン・ふすま Curtains/sliding doors Cortinas e Portas de Papel

カーテンやふすまなどの立ち上がり面に火が燃え広がったら、もう余裕はない。引きちぎり蹴り倒して火元を天井から遠ざけ、その上で消火を。

You do not have much time if the fire spreads up the curtains or sliding doors. Tear down the curtains or kick down the sliding doors to keep the source of the fire away from the ceiling and then extinguish the fire.

Se o fogo começar a subir pelas cortinas e portas de papel, tente rasgar, chutar, e levar ao chão, deixando o fogo longe do teto. Só depois apague o fogo por cima.



3 早く逃げる Escape quickly Fuja rapidamente

- 天井に火が燃え移った場合は、速やかに避難する。
- 避難するとき、燃えている部屋の窓やドアを閉めて空気を絶つ。
- If the ceiling catches fire, escape promptly.
- When escaping, shut off the oxygen supply by closing all the doors and windows of the rooms on fire.
- Se o fogo atingir o teto, fuja rapidamente.
- Ao fugir, tente fechar as portas e janelas do espaço que está pegando fogo para fechar a alimentação do fogo (ar).

Fire prevention measures Medidas contra Incêndios

消火器の使い方

粉末・強化液消火器の場合

How to use a fire extinguisher
Como utilizar o extintor

In the case of dry powder and loaded stream fire extinguishers

Extintores a jato líquido e pó



安全ピンに指をかけ上に引き抜く。

Put a finger through the safety pin and pull upwards.

Coloque o dedo no pino de segurança e puxe para cima.



ホースをはずして火元に向ける。

Remove the hose and direct it towards the source of fire.

Tire a mangueira e aponte para a origem do fogo.



レバーを強く握って噴射する。

Squeeze the lever with force to inject.

Pressione o gatilho com força para soltar o jato.

消火器のかまえ方 How to hold a fire extinguisher Como segurar o extintor

- 風上に回り風上から消す。火災にはまともに正面から立ち向かわないように。
- やや腰を落して姿勢をなるべく低く。熱や煙を避けるように構える。
- 燃え上がる炎や煙にまどわされずに燃えているものにノズルを向け、火の根元を掃くように左右に振る。
- Stand with your back against the wind to extinguish fires. Never face the fire squarely.
- Stand as low as possible with your knees bent. Try to avoid the heat and smoke.
- Do not get sidetracked by the billowing flames and smoke, but point the nozzle to the fire and shake it sideways as if to sweep the root of the fire.
- Apague com o vento a seu favor. Não se exponha diretamente ao fogo.
- Se agache um pouco para evitar o fogo e fumaça.
- Não perca tempo e vá direto na origem do fogo, movendo a mangueira do extintor para os lados.



火災予防が一番!! Fire prevention comes first!! Prevenção de Incêndio é essencial!!

住宅用火災警報器の設置義務化

消防法の改正により、住宅用火災警報器の設置が義務付けられました。

火災による死傷者を無くすためにも設置しましょう。

Mandatory installment of fire alarms for residential properties

The revisions made to the Fire Service Act has made it mandatory to have fire alarms in residential properties.

Install fire alarms to eliminate casualties caused by fires.

Obrigaçao de Instalação de Alarme de Incêndio Residencial

A reforma na lei Contra Incêndio propõe agora a obrigação da instalação do Alarme de Incêndio Residencial.

Instalando o alarme também evita mortes por incêndio.

住宅用火災警報器の設置場所

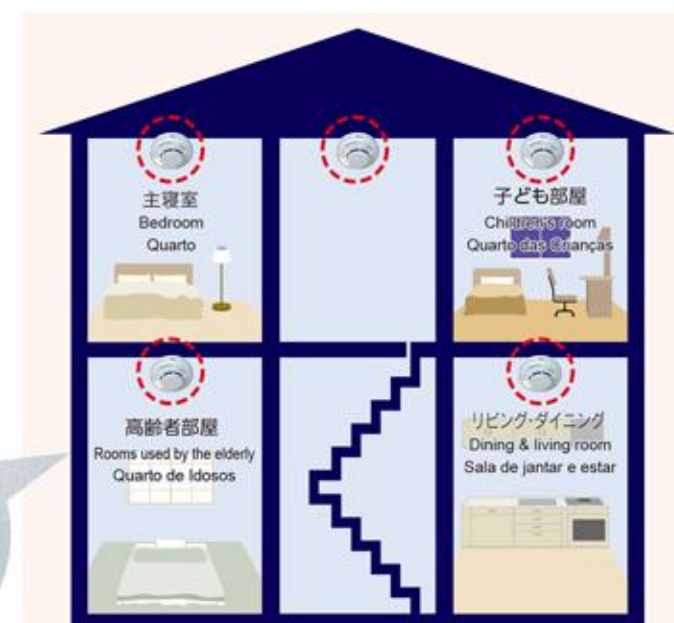
Where to install fire alarms in residential properties

Locais de Instalação de Alarme de Incêndio Residencial

- 寝室…すべての寝室(子ども部屋や高齢者の部屋など就寝に使われている場合は対象となります)への設置が必要です。
- 階段…寝室が2階などの場合は階段にも設置が必要です。
- 台所…義務ではありませんが設置を推奨します。
- Bedrooms: Every bedroom (and wherever children and the elderly sleep) must have one installed.
- Staircases: Every staircase must have one installed if there are bedrooms on the second floor.
- Kitchen: Although not mandatory, we recommend installing one.
- Quartos - Instalação em todos os quartos (incluindo quartos de crianças e dos idosos).
- Escadas - Necessária instalação se houver algum quarto no 2º andar.
- Cozinha - Não é obrigatório, mas recomendável.

注意: 住宅用火災警報器は電池式のもの主流です。電池の寿命は5年から10年とされていますので、早めの交換をお願いします。
ATTENTION: Most fire alarms for residential properties are battery-operated. Since the batteries are believed to last five to ten years, please replace them in good time.
Atenção: O Alarme de Incêndio Residencial mais comum é movido a bateria. A vida útil da bateria é normalmente estimada entre 5 a 10 anos, mas tente trocar o quanto antes.

住宅用火災警報器
Fire alarms
for residential properties
Alarme de Incêndio
Residencial



住宅内取付位置図
Diagram of fire alarm positions in homes
Mapa de Instalação pela Residência

わが家の防災対策&チェック

家の中の安全対策

Safety measures in the home

Check ☒ in advance to see if you are prepared.

Medidas de Segurança no Lar

Marque com um ☒ o que já estiver OK em sua residência.

1

- ☐ 家の中に逃げ場としての安全な空間をつくる
- ☐ Create a safe place to escape inside your house.
- ☐ Reservar um espaço na casa para caso necessário de fuga

部屋がいくつもある場合は、人の出入りが少ない部屋に家具をまとめて置く。無理な場合は、少しでも安全なスペースができるよう配置換える。

If there are many rooms, place furniture in one place in a small room where people enter infrequently. If that is not possible, arrange the furniture to create safe spaces where possible.

Caso haja um quarto onde não circulam muitas pessoas, deixar todos os móveis neste quarto. Caso não seja possível, planeje a localização dos móveis levando em conta a segurança.



2

- ☐ 寝室、子どもやお年寄りのいる部屋には家具を置かない
- ☐ Do not place furniture in rooms used by children and the elderly.
- ☐ Não colocar móveis grandes nos quartos de dormir, de crianças e idosos

就寝中に地震に襲われると危険。子どもやお年寄り、病人などは逃げ遅れる可能性がある。

It is dangerous if you are hit by an earthquake while asleep. Children, the elderly and the infirm might not be able to escape.

Terremoto pode ser ainda mais perigoso se atingir enquanto todos estão dormindo. Em caso de crianças, idosos e enfermos, há perigo de demora na evacuação.



3

- ☐ 家具の転倒を防ぐ
- ☐ Prevent furniture from falling
- ☐ Evitar queda de móveis

転倒防止器具
Tools for preventing falls
Equipamentos que protegem de quedas

板などを差し込む
Insert a piece of wood or something similar.
Colocar um bloco de madeira ou outros

家具と壁や柱の間に遊びがあると倒れやすい。家具の下に小さな板などを差し込んで、壁や柱によりかかるように固定する。また、金具や固定器具を使って転倒防止策を万全に。

Furniture tends to fall when there is a gap between it and the wall or pillar. Insert a small piece of wood under the furniture so that it rests securely on the wall or pillar. Use metal fixtures or tools to prevent it from falling.

Se houver espaços entre os móveis e paredes/pilares há mais perigo de queda. Colocar pequenos blocos debaixo dos móveis e escorar os móveis em paredes e pilares. Também utilize os equipamentos de metal que forem necessários para evitar quedas.

4

- ☐ 安全に避難するため、出入口や通路にものを置かない
- ☐ To help you escape safely, do not clutter the access points and walkways.
- ☐ Não colocar objetos nas entradas e saídas, para disponibilizar uma evacuação mais segura



玄関などの出入口までの通路に、家具など倒れやすいものを置かない。また、玄関にいろいろものを置くと、いざというときに、出入口をふさいでしまうことも。

Do not place things that tend to fall such as furniture on the path to the front door. Cluttering the front door area may make it hard to access the door in an emergency.

Não colocar móveis ou objetos fáceis de cair perto de entradas e portas. Deixando objetos espalhados pela entrada principal também corre o perigo de acabar bloqueando a saída.

Disaster-prevention measures and checklists for your home Prevenção de Incêndio e Check-up Residencial

家具の転倒、落下を防ぐポイント

Important points for preventing furniture from falling

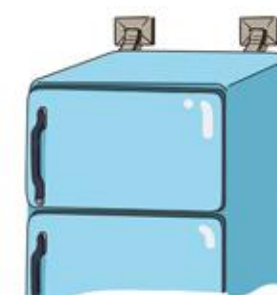
Como prevenir queda de Móveis

タンス・本棚
Chest of drawers/bookshelves
Guarda-roupas, Estante

L字金具や支え棒などで固定する。二段重ねの場合はつなぎ目を金具でしっかり連結しておく。

Secure with L-shaped fittings and prop sticks. If one is stacked on top of another, secure them firmly with metal fixtures.

Prender com parte metálica em formato de L. Prender os ligamentos com partes de metal.



If you have a double-door fridge, secure it by using a metal wire running between the gap of the doors and fixing it on to the wall with metal fixtures.

Em caso de geladeira de 2 portas (superior e inferior) amarre um cordão de metal no meio e prenda na parede.

食器棚
Sideboards
Armário de Cozinha

L字金具などで固定し、棚板には滑りにくい材質のシートやふきんなどを敷く。重い食器は下の方に置く。扉が開かないように止め金具をつける。

Fix them in place using L-shaped metal fixtures and line the shelves with sheets or cloths in a non-slip material. Place heavy dinnerware at the bottom. Secure the doors with hasps to prevent them from opening.

Prender com parte de metal em formato de L e estender um material anti-deslizante nas prateleiras. Colocar objetos mais pesados na parte de baixo. Prender as portas com material metálico.



Keep it secured in a low possible position. Do not place it on top of furniture.

Se possível colocar em um lugar baixo. Evitar colocar em cima de móveis altos.



テレビ
TV
TV

できるだけ低い位置に固定して置く。家具の上はさける。

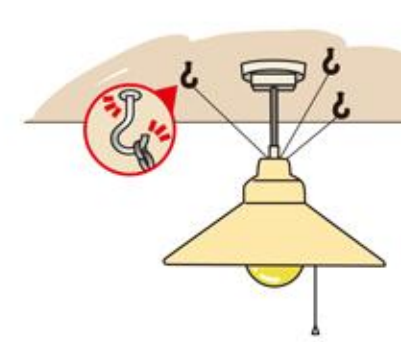


照明
Lighting
Luz

チェーンと金具を使って数箇所止める。蛍光灯は蛍光管の両端を耐熱テープで止めておく。

Secure the furniture with chains and metal fittings in several places. Keep fluorescent lamps in place with heat-resistant tapes on both ends.

Prender com partes metálicas. Prender luzes fluorescentes nas pontas com fita resistente ao calor.



家の周囲の安全対策

Safety measures around the house

Medidas de Segurança aos arredores de Casa

事前に準備出来ているか、チェック☒しましょう。

Check ☒ in advance to see if you are prepared.

Marque com um ☒ o que já estiver OK em sua residência.

☐ 屋根

不安定な屋根のアンテナや、屋根瓦は補強しておく。

☐ Roof Add reinforcements to unstable rooftop antennas and roof tiles.

☐ Teto Fortificar a proteção de antenas e telhas.

☐ ベランダ

植木鉢などの整理整頓を。落ちる危険がある場所には何も置かない。

☐ Balcony

Keep plant pots tidy. Do not place anything anywhere if there is a risk of it falling.

☐ Varanda

Organizar os vasos de plantas e outros. Não colocar objetos com perigo de quedas.

☐ 窓ガラス

飛散防止フィルムをはる。

☐ Window panes

Apply shatter-proof film on the windows.

☐ Janelas de Vidro

Colocar um filme anti-estilhaço.

☐ ブロック塀・門柱

土中にしっかりと基礎部分がないもの、鉄筋が入っていないものは危険なので補強する。ひび割れや鉄筋のさびも修理する。

☐ Brick walls/gateposts

Add reinforcements to unstable foundations and those without reinforcing steel as they pose risks. Repair any fissures or rust on the reinforcing steel.

☐ Mureta, Pilar do Portão

Fortificar a proteção de construções que não estão fortemente fincadas no chão ou não tem armação de ferro. Também consertar fendas e ferrugens.

☐ プロパンガス

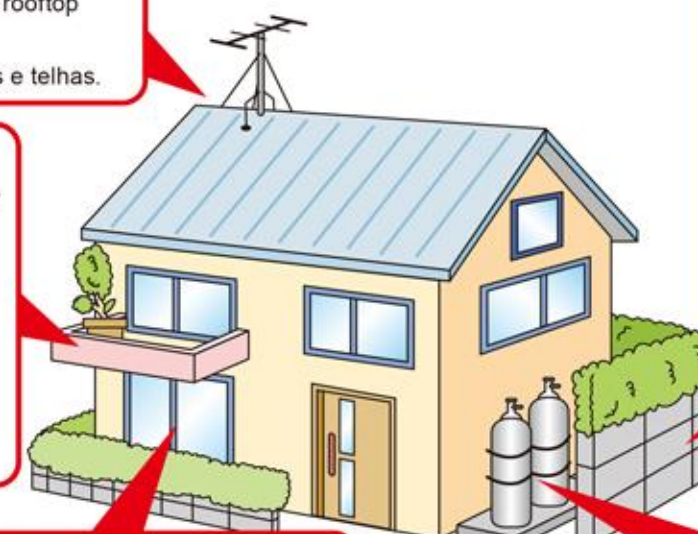
ボンベを鎖で固定しておく。

☐ Propane gas cylinders

Secure the cylinders with chains.

☐ Bombas de Gás Propano

Prender Bombas de Gás com correntes.



わが家の「防災・緊急情報」メモ



非常時・緊急時に連絡してほしい方や、利用してもらいたいわが家の情報です。
災害時に救助の方や、緊急時に救急隊・医療機関・町に情報を提供します。

This is the information about the people you want to be contacted or information about your family in times of emergency. It is given to the emergency medical team, medical institutions, and the town in the event of a disaster.

Informações de Casa que podem ser utilizadas em casos de emergência.

Informações importantes que podem ser utilizadas em resgates, pelos socorristas, hospitais e governo.

氏名 Full name Nome	電話 Telephone number Telefone				
住所 Address Endereço					
避難所 Place of evacuation Refúgios					
家族が離ればなれになった時の避難所 Place of evacuation if family members get separated Local de refúgio caso a família se separe					
家族構成 連絡先 Family makeup Contact Estrutura da Família Contato	氏名 Full name Nome	生年月日 Date of birth Data de Nascimento	電話(携帯・会社・学校) Telephone number (cell phone, work or school) Telefone (Celular, Trabalho, Escola)	住所 Address Endereço	メモ Note Anotações
家族の 緊急情報・ 救急メモ Emergency information/ notes about your family Contatos de Emergência da Família	氏名 Full name Nome	血液型 Blood type Tipo Sanguíneo	持病・アレルギー Pre-existing medical condition(s)/allergies Enfermidade/Alergia	常備薬 Medicines Medicamentos de Uso Regular	かかりつけ医療機関 Regular hospital Hospital da Família
【メモ】※書ききれなかった内容や、知ってほしい情報(介護情報・救急隊員への伝言など)をお書きください。 [Notes] *Write in any details that did not fit above and information you wish to provide(about nursing care, a message to the emergency medical personnel, etc.) [Anotações] *Espaço para informações iniciais (informações de cuidado, mensagem para socorristas, etc.)					

Disaster-prevention and emergency information notes for your home Caderno do Lar de [Prevenção a Catástrofes e Contatos de Emergência]

緊急時 連絡先 Emergency contact Contato de Emergência	氏名 Full name Nome	間柄 Relationship Relação	電話 Telephone number Telefone	住所 Address Endereço	メモ Note Anotações

災害用伝言ダイヤルの使い方

How to call the Messaging Service during Emergencies
Como utilizar o Telefone de Mensagens em caso de Catástrofe

災害用伝言ダイヤルとは?
What is the Emergency Messaging Service?
Sobre o Telefone de Mensagens em caso de Catástrofe

NTTでは、災害発生時に、被災地への通話がつながりにくい状況の場合、被災地内の安否等の情報を音声で録音、再生する「災害用伝言ダイヤル」を設置します。

NTT will have its "Emergency Messaging Service" ready for recording and relaying information about the safety of people in disaster-struck areas when telecommunication to the regions of disaster is hindered in times of emergency.

A NTT disponibiliza um [Telefone de Mensagens em caso de Catástrofe] para ser utilizado para confirmar a segurança das pessoas nos locais afetados por mensagens de voz, caso não seja possível contato.

伝言の録音 To record a message Gravação	171-1-0000-00-0000 (被災地の方の電話番号) (Telephone number of people in the disaster-hit areas) (Número de telefone da pessoa no local atingido)	伝言保存期間 Message saved period Período de registro da mensagem	運用期間終了まで Available until the end of the operation period Data Limite de Uso
伝言の再生 Message relay Escutar a mensagem	171-2-0000-00-0000 (被災地の方の電話番号) (Telephone number of people in the disaster-hit areas) (Número de telefone da pessoa no local atingido)	伝言蓄積数 Number of messages saved Número de mensagens	1電話番号あたり1~20件 1-20 messages per telephone number 1 a 20 contatos para cada número de telefone
伝言内容 Message Conteúdo da Mensagem	1伝言あたり30秒以内 30 seconds per message Até 30 segundos por mensagem	利用可能電話 Usable phones Telefone Disponível para uso	固定電話、IP電話(050含む)、 携帯電話、PHS Landline number, IP number (including those starting with 050), Cell phone number, PHS. Telefone Fixo, Telefone IP (incluindo 050), Celular, PHS

大泉町安全・安心メール登録のご案内

Guide to registering for Oizumi-machi Safety Email
Registro de E-mail de Segurança de Oizumi

町では、安全・安心のまちづくりの一環として不審者、火災などの情報を、メール機能を利用して携帯電話などに配信する「大泉町安全・安心メール」の配信をしています。迷惑メール等設定されている方は、メールアドレス(gunma-oizumi-town@raid2n2.ktaiwork.jp)で受信可能となるように、ご利用の携帯電話等の設定変更をお願いします。

The town delivers "Oizumi-cho Safety Email" to cell phones with email services to provide information about suspicious individuals and fire disasters as part of our efforts to make our town safe and secure. The town delivers "Oizumi-cho Safety Email" to cell phones with email services to provide information about suspicious individuals and fire disasters as part of our efforts to make our town safe and secure. If you have spam and junk mail settings, be sure to our email address (gunma-oizumi-town@raid2n2.ktaiwork.jp) to the safe senders' list.

A Cidade se dispõe do [E-mail de Segurança de Oizumi], que compartilha informações gerais da região sobre segurança pessoal, prevenção a desastres e outros. Registre o endereço (gunma-oizumi-town@raid2n2.ktaiwork.jp) no seu celular ou e-mail para receber as mensagens sem problemas.

配信登録の方法 How to subscribe Como se registrar

- ① 次の登録用メールアドレスに、件名・本文を入力せずにメールを送信します
Send an email to the following address without entering the subject or main text.
Logo depois envie para o e-mail de registro, sem colocar Título ou Conteúdo na mensagem

bousai.gunma-oizumi-town@raid2n2.ktaiwork.jp



QRコード対応の携帯電話をご利用の場合、
左の図からアドレスを読み取ることができます。
If your cell phone is QR code-ready, you can scan the code on the left to get the email address.
Utilize o código QR ao lado para acessar o endereço do celular.

- ② 返信されたメールに記載されたアドレス(URL)へインターネット接続します
Click on the internet address link (URL) in the email sent to you.
Acesse a Home Page enviada na resposta do e-mail
- ③ 取得したい情報を選択したら入力内容を確認した上で登録を行ってください
When you have chosen the information you want to receive, check the details you have entered and complete the registration.
Verifique as informações que deseja receber e faça o registro
- ④ 登録完了メールが届けば完了です
Registration is complete when you receive a confirmation email.
Registro completo quando receber o e-mail confirmando

避難所一覧

避難所とは 災害が発生した時に避難するための施設や場所のことです。以下の種類があります。

What is an evacuation area? These are facilities and areas for taking shelter in times of disasters. The following types are available.

O que é um Local de Refúgio? Locais designados para refúgio em caso de catástrofes. Confira os tipos abaixo.

指定緊急避難場所 居住者等が災害から命を守るために緊急的に避難する施設又は場所

Designated emergency evacuation areas These are facilities or areas for residents to take emergency shelter to protect their lives from disasters.

Locais Designados para Refúgio em Emergências Locais ou Instituições que oferecem refúgio para cidadãos em caso de catástrofes

指定避難所 避難した居住者等が災害の危険がなくなるまで一定期間滞在し、又は災害により自宅へ戻れなくなった居住者等が一時的に滞在する施設

Designated evacuation areas

Emergency evacuation areas: These are facilities for evacuated residents to stay for a certain period until the risk of a disaster passes or for residents who have lost their homes in disasters to remain on a temporary basis.

Refúgios designados

Instituição que permite o abrigo temporário de cidadãos até passar o perigo de alguma catástrofe ou quando os mesmos se encontram impossibilitados de voltar para casa

福祉避難所 要配慮者（高齢者、障害者の他、妊産婦、乳幼児、病弱者等）が災害時に一時的に滞在する施設

Evacuation areas for those with physical needs

These are facilities for those with physical needs (the elderly, the disabled, pregnant, small infants, the infirm, etc.) to stay on a temporary basis in times of disasters.

Refúgios especiais

Instituições especializadas que podem abrigar cidadãos que necessitam de tratamento mais delicado (idosos, deficientes, grávidas, bebês, doentes, etc)

※指定緊急避難場所、指定避難所、福祉避難所の○は使用できる施設です。

*Designated emergency evacuation areas, designated evacuation areas, and evacuation areas for those with physical needs marked with ○ are available for use.

*Refúgios designados para emergências, outros Refúgios designados e Especiais que podem ser utilizados (○).

No.	施設・場所名 Names of facility/area Instituição/Nome do Local	住所 Address Endereço	指定緊急避難場所 Designated emergency evacuation areas Locais Designados para Refúgio em Emergências		指定 避難所 Designated evacuation areas Refúgios Designados	福祉 避難所 Evacuation areas for those with physical needs Refúgios Especiais	地図 Map Mapa
			洪水 Flooding Inundação	地震 Earthquake Terremoto			
1	北小学校 Kita Primary School Escola Primária Kita	城之内1－21－1 1-21-1, Shironouchi Shironouchi 1-21-1	○	○	○		1－F－4
2	北中学校 Kita Junior High School Escola de Ensino Fundamental Kita	城之内2－24－1 2-24-1, Shironouchi Shironouchi 2-24-1	○	○	○		1－F－4
3	北児童館 Kita Jidokan Kita Jidokan	中央3－5－23 3-5-23, Chuo Chuo 3-5-23	○	○	○		4－B－1
4	老人福祉センター Senior Welfare Center Centro de Cuidado aos Idosos	西小泉5－6－1 5-6-1, Nishi-Koizumi Nishi-Koizumi 5-6-1	○	○	○		1－F－4
5	県立大泉高等学校 Prefectural Oizumi High School Escola Estadual de Ensino Médio de Oizumi	北小泉2－16－1 2-16-1, Kita-Koizumi Kita-Koizumi 2-16-1	○	○	○		2－B－3
6	東小学校 Higashi Primary School Escola Primária Higashi	朝日3－7－1 3-7-1, Asahi Asahi 3-7-1		○	○		4－C－1
7	文化むら Bunka Mura Bunka Mura	朝日5－24－1 5-24-1, Asahi Asahi 5-24-1		○	○		4－B－2
8	東児童館 Higashi Jidokan Higashi Jidokan	朝日3－6－1 3-6-1, Asahi Asahi 3-6-1		○	○		4－C－1
9	いずみの杜 Izumi-no-mori Izumi no Mori	朝日4－7－1 4-7-1, Asahi Asahi 4-7-1		○	○		4－B－2
10	県立西邑楽高等学校 Prefectural Nishi-Oura High School Escola Estadual de Ensino Médio de Nishi-Oura	朝日2－3－1 2-3-1, Asahi Asahi 2-3-1		○	○		4－C－2
11	南小学校 Minami Primary School Escola Primária Minami	仙石2－1－1 2-1-1, Sengoku Sengoku 2-1-1		○	○		3－E－3
12	南中学校 Minami Junior High School Escola de Ensino Fundamental Minami	吉田2465 2465, Yoshida Yoshida 2465		○	○		3－F－3
13	町民体育館 Town Gymnasium Ginásio de Esportes Comunitário	仙石3－22－1 3-22-1, Sengoku Sengoku 3-22-1		○	○		3－D－3

List of evaluation areas Lista de Locais de Refúgio

No.	施設・場所名 Names of facility/area Instituição/Nome do Local	住所 Address Endereço	指定緊急避難場所 Designated emergency evacuation areas Locais Designados para Refúgio em Emergências		指定 避難所 Designated evacuation areas Refúgios Designados	福祉 避難所 Evacuation areas for those with physical needs Refúgios Especiais	地図 Map Mapa
			洪水 Flooding Inundação	地震 Earthquake Terremoto			
14	南児童館 Minami Jidokan Minami Jidokan	仙石2－10－10 2-10-10, Sengoku Sengoku 2-10-10		○	○		3－D－3
15	西小学校・西体育館 Nishi Primary School/Nishi Gymnasium Escola Primária Nishi - Ginásio Nishi	古氷106－1 106-1, Furukori. Furukori 106-1	○	○	○		1－D－4
16	西中学校 Nishi Junior High School Escola de Ensino Fundamental Nishi	寄木戸533 533, Yorikido Yorikido 533		○	○		3－D－2
17	西児童館 Nishi Jidokan Nishi Jidokan	坂田4－23－1 4-23-1, Sakada Sakada 4-23-1	○	○	○		1－D－4
18	町公民館 Town Community Hall Centro Comunitário	吉田2465 2465, Yoshida Yoshida 2465		○	○		3－E－3
19	町公民館南別館 Town Community Hall South Wing Centro Comunitário - Bloco Sul	吉田2011－1 2011-1, Yoshida Yoshida 2011-1		○	○	○	3－E－3
20	保健福祉総合センター Public Health and Welfare Center Centro Integrado de Saúde e Bem-estar	吉田2465 2465, Yoshida Yoshida 2465		○	○	○	3－E－3
21	地域活動支援センター Community Activity Support Center Centro de Apoio a Atividades Regionais	城之内1－22－1 1-22-1, Shironouchi Shironouchi 1-22-1	○	○	○	○	2－A－4
22	城之内公園 Shironouchi Park Parque Shironouchi	城之内二丁目地内 In Shironouchi 2-chome Shironouchi 2-chome (dentro)	○	○			2－A－4
23	御正作公園 Mishosaku Park Parque Mishosaku	朝日四丁目地内 In Asahi 4-chome Asahi 4-chome (dentro)		○			4－B－2
24	いずみ総合公園 Izumi Comprehensive Park Parque Integral Izumi	仙石三丁目地内 In Sengoku 3-chome Sengoku 3-chome (dentro)		○			3－D－3
25	青少年広場 Seishonen Hiroba Praça da Juventude	吉田2465 2465, Yoshida Yoshida 2465		○			3－E－3
26	吉田公園 Yoshida Park Parque Yoshida	吉田地内 In Yoshida district Área Yoshida		○			3－F－3
27	吉田第二公園 Yoshida Daini Park Parque Yoshida Daini	吉田地内 In Yoshida district Área Yoshida		○			4－B－4
28	南公園 Minami Park Parque Minami	吉田地内 In Yoshida district Área Yoshida		○			5－E－1
29	児島公園 Kojima Park Parque Kojima	古海地内 In Kokai District Área Kokai		○			5－E－1
30	古海第一公園 Kokai Daiichi Park Parque Kokai Daiichi	古海地内 In Kokai District Área Kokai		○			6－A－2
31	古海第二公園 Kokai Daini Park Parque Kokai Daini	古海地内 In Kokai Distrit Área Kokai		○			5－F－2
32	パナソニック野球場 Panasonic Ballpark Campo de Baseball Panasonic	日の出地内 In Hinode district Área Hinode		○			3－F－2
33	スバル運動公園 Subaru Sports Park Parque Esportivo Subaru	いずみ一丁目地内 In Izumi 1-chome Área de Izumi 1-chome	○	○			1－F－3
34	坂田第一公園 Sakata Daiichi Park Parque Sakada Daiichi	坂田七丁目地内 In Sakata Nana-chome Área de sakada 7-chome	○	○			1－E－4
35	坂田第二公園 Sakata Daini Park Parque Sakada Daini	坂田五丁目地内 In Sakata 5-chome Área de sakada 5-chome	○	○			1－E－4

使用上の注意

マップの表示より深くなる場合もあります

- このマップは河川管理者である国土交通省及び群馬県により公表されたデータに基づいて作成しています。
- このマップは、利根川、渡良瀬川及び休泊川の河道及び洪水調整施設の整備状況を勘案して、「想定し得る最大規模の降雨」に伴う洪水により利根川、渡良瀬川及び休泊川が氾濫した場合の浸水の状況をシミュレーションにより予測したものです。
- このマップは、利根川、渡良瀬川及び休泊川に概ね1000年に一度の確率で発生する大雨（3日間の総雨量が利根川491mm、渡良瀬川1812mm、24時間の総雨量が休泊川664mm）が降った場合に、大泉町で洪水の恐れのある区域を浸水深ごとに色分けして示しています。
- このシミュレーションの実施にあたっては、支川の氾濫や内水による氾濫などを考慮していませんので、想定とは異なる浸水深になったり、浸水が想定されていない区域でも浸水したりする可能性があります。

PRECAUTIONS The rivers may be deeper than indicated on the map.

- This map is based on data published by Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and Gunma prefecture as River administrators.
- This map shows a calculation of flood conditions through simulations if rivers Tone, Watarase and Kyuhaku are to overflow by a flood following a "possible maximum scale precipitation," taking into account the maintenance history of rivers Tone, Watarase and Kyuhaku, the river channels, and the flood control facilities.
- This map color-codes the areas in Oizumi-cho at risk of flooding if heavy rains - which occur at a rate of about once in a thousand years - are to fall in rivers Tone, Watarase and Kyuhaku areas (precipitation over three days to be 491mm in Tone and 612mm in Watarase, over one day to be 664mm in Kyuhaku.)
- Since the simulations did not take into account the flooding of subsidiary streams or flooding caused by internal water, the depths of flooding may vary in reality and areas not expected to flood may be exposed to water.

Notas em relação ao Mapa A área pode ser ainda mais profunda que a demonstrada no mapa

- Este mapa é baseado em dados divulgados pelo Ministério da Terra, Infraestrutura, Transporte e Turismo e Prefeitura de Gunma como administradores de rios.
- Este mapa representa uma simulação dos eventos em caso de Transbordamento dos rios Tonegawa, Watarasegawa e Kyuhakugawa por inundação causada por [Previsão de chuva máxima], levando em consideração o caminho dos rios e o estado das instalações de proteção contra enchentes.
- Este mapa demonstra o nível de profundidade da inundação de águas em Oizumi-cho, separado por cores. Esta previsão leva em consideração o evento com possibilidade de ocorrer 1 vez a cada 1000 anos, com grandes chuvas (volume total em 3 dias de 491mm em Tonegawa e 612mm em Watarasegawa, em 1 dia de 664mm em Kyuhakugawa).
- Esta simulação não prevê inundações causadas por rios menores ou águas interiores, portanto o nível de profundidade das águas pode ser maior, além de outras regiões não estipuladas também serem afetadas.

【洪水浸水想定区域図】

この図は想定最大規模降雨による洪水浸水想定区域を、浸水した場合に想定される水深で色分けしたものです。

【Maximum scale hazard map】

This map color-codes the regions at risk of flooding by the depths of water from the maximum imaginable precipitation.

【Mapa das Regiões mais Afetadas】

Este mapa demonstra através de cores o nível de profundidade das águas em caso destas regiões serem afetadas por inundações causadas pela previsão de chuva máxima.

浸水想定区域	浸水した場合に想定される水深
0～0.5m 未満	Below 0-0.5m
0.5～3.0m 未満	Below 0.5-3.0m
3.0～5.0m 未満	Below 3.0-5.0m
5.0～10.0m 未満	Below 5.0-10.0m
浸水想定区域	Areas expected to flood
浸水した場合に想定される水深	Estimated depth of water during a flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満

Below 0-0.5m

0.5～3.0m 未満

Below 0.5-3.0m

3.0～5.0m 未満

Below 3.0-5.0m

5.0～10.0m 未満

Below 5.0-10.0m

浸水想定区域

Areas expected to flood

浸水した場合に想定される水深

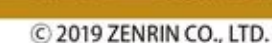
Estimated depth of water during a flood

0～0.5m 未満</

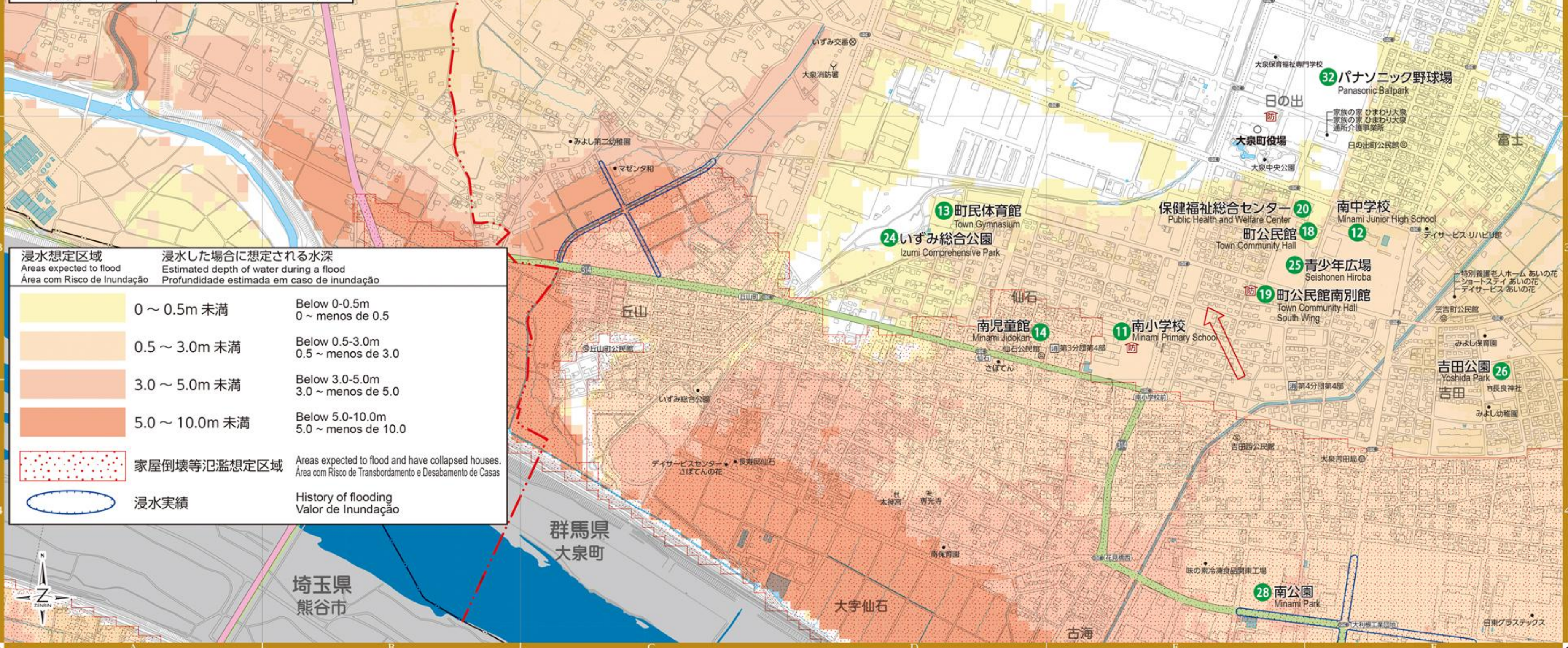
凡 例	Legend	Notas
① 避難所 Place of evacuation Refúgios		避難方向 Direction of evacuation Sentido de Refúgio
防 防災倉庫 Disaster-preparedness storage Depósito Anti-Catástrofe	消	消防団詰所 Fire Station Depósito dos Bombeiros
○ 役場 Town Office Posto da Prefeitura		県境界線 Prefectural borders Fronteira da Província
○ 公共施設 Public facility Instituição Pública		市町境界線 Town borders Fronteira da Cidade
Y 消防署 Fire department Bombeiros		国道 National Route Rota Nacional
⊗ 警察署・交番(駐在所) Police department/police stand (substation) Polícia • Koban (Posto Policial)		主要地方道・県道 Major local roads/prefectural roads Vias Principais • Rota Estadual
文 学校 School Escola		信号 Traffic lights Sinal
Ⓒ 公民館 Civic hall Centro Comunitário		私鉄 Private railroad Ferrovia
Ⓔ 郵便局 Post office Correios	〒	神社・寺院 Shinto shrine / Buddhist temple Templo Xintoista / Templo Budista

浸水想定区域 Areas expected to flood Área com Risco de Inundação	浸水した場合に想定される水深 Estimated depth of water during a flood Profundidade estimada em caso de inundação
0 ~ 0.5m 未満	Below 0-0.5m 0 ~ menos de 0.5
0.5 ~ 3.0m 未満	Below 0.5-3.0m 0.5 ~ menos de 3.0
3.0 ~ 5.0m 未満	Below 3.0-5.0m 3.0 ~ menos de 5.0
5.0 ~ 10.0m 未満	Below 5.0-10.0m 5.0 ~ menos de 10.0
家屋倒壊等氾濫想定区域	Areas expected to flood and have collapsed houses. Área com Risco de Transbordamento e Desabamento de Casas
浸水実績	History of flooding Valor de Inundação

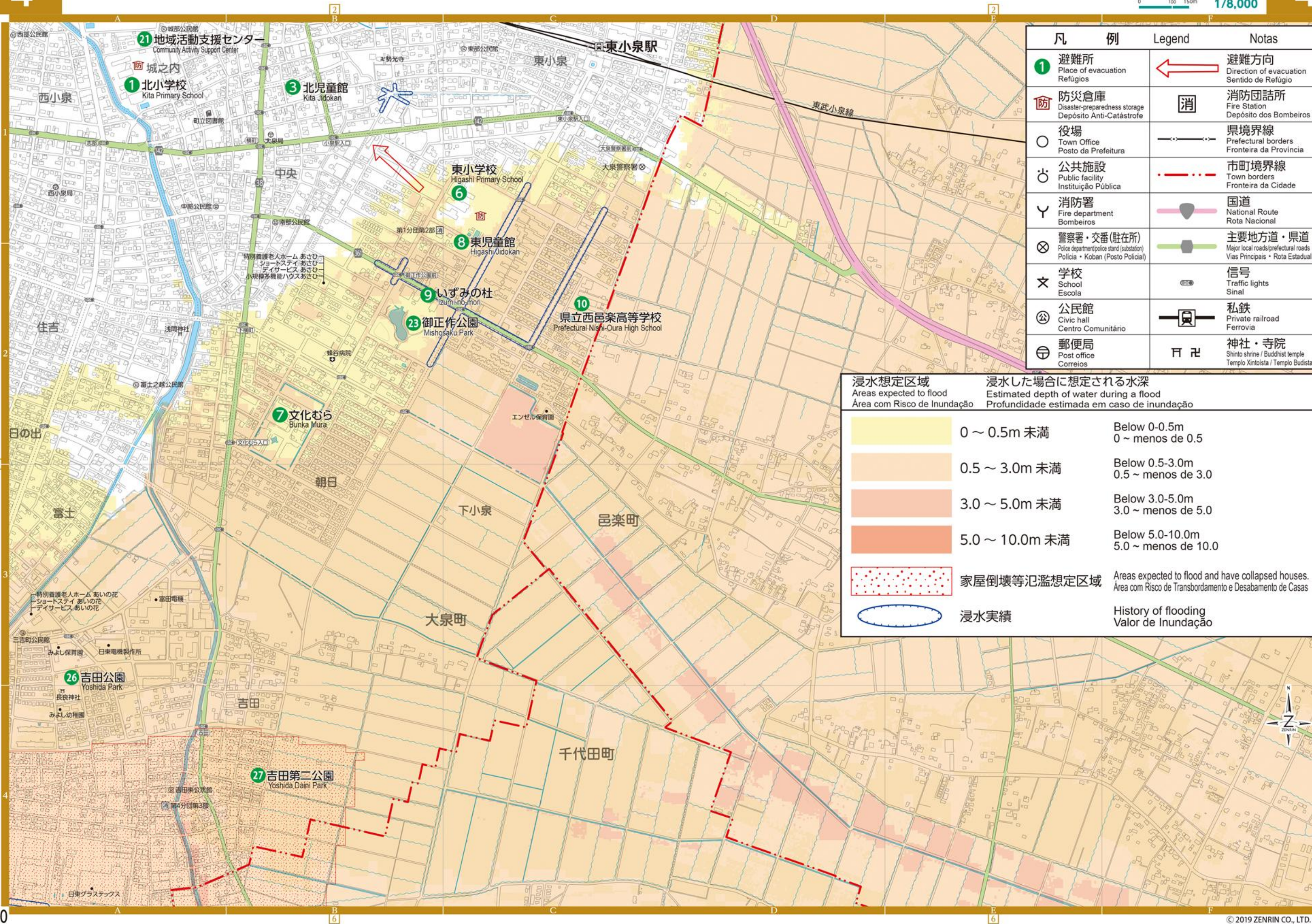




凡 例	Legend	Notas
① 避難所 Place of evacuation Refúgios		避難方向 Direction of evacuation Sentido de Refúgio
防 防災倉庫 Disaster-preparedness storage Depósito Anti-Catástrofe	消	消防団詰所 Fire Station Depósito dos Bombeiros
○ 役場 Town Office Posto da Prefeitura		県境界線 Prefectural borders Fronteira da Província
○ 公共施設 Public facility Instituição Pública		市町境界線 Town borders Fronteira da Cidade
Y 消防署 Fire department Bombeiros		国道 National Route Rota Nacional
⊗ 警察署・交番(駐在所) Police department/police stand (substation) Polícia • Koban (Posto Policial)		主要地方道・県道 Major local roads/prefectural roads Vias Principais • Rota Estadual
文 学校 School Escola		信号 Traffic lights Sinal
Ⓒ 公民館 Civic hall Centro Comunitário		私鉄 Private railroad Ferrovia
Ⓔ 郵便局 Post office Correios	〒	神社・寺院 Shinto shrine / Buddhist temple Templo Xintoísta / Templo Budista

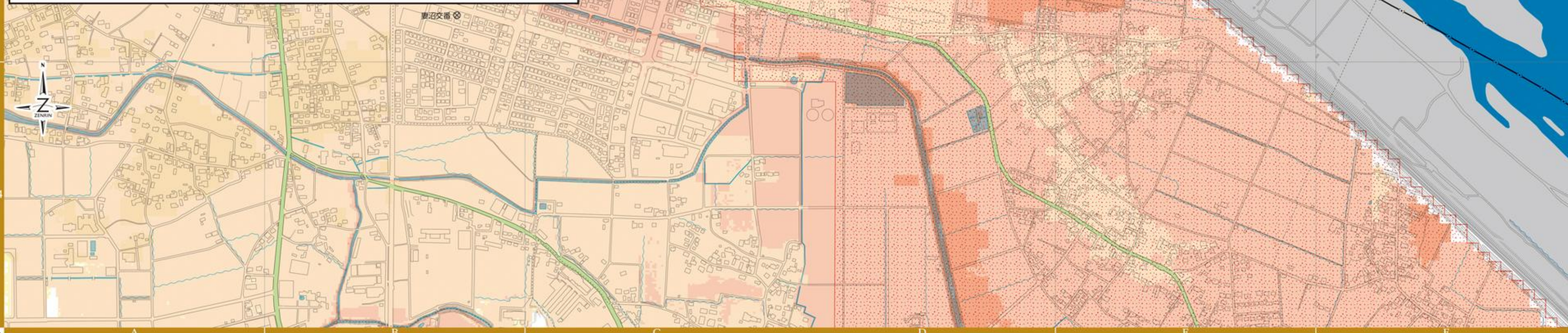


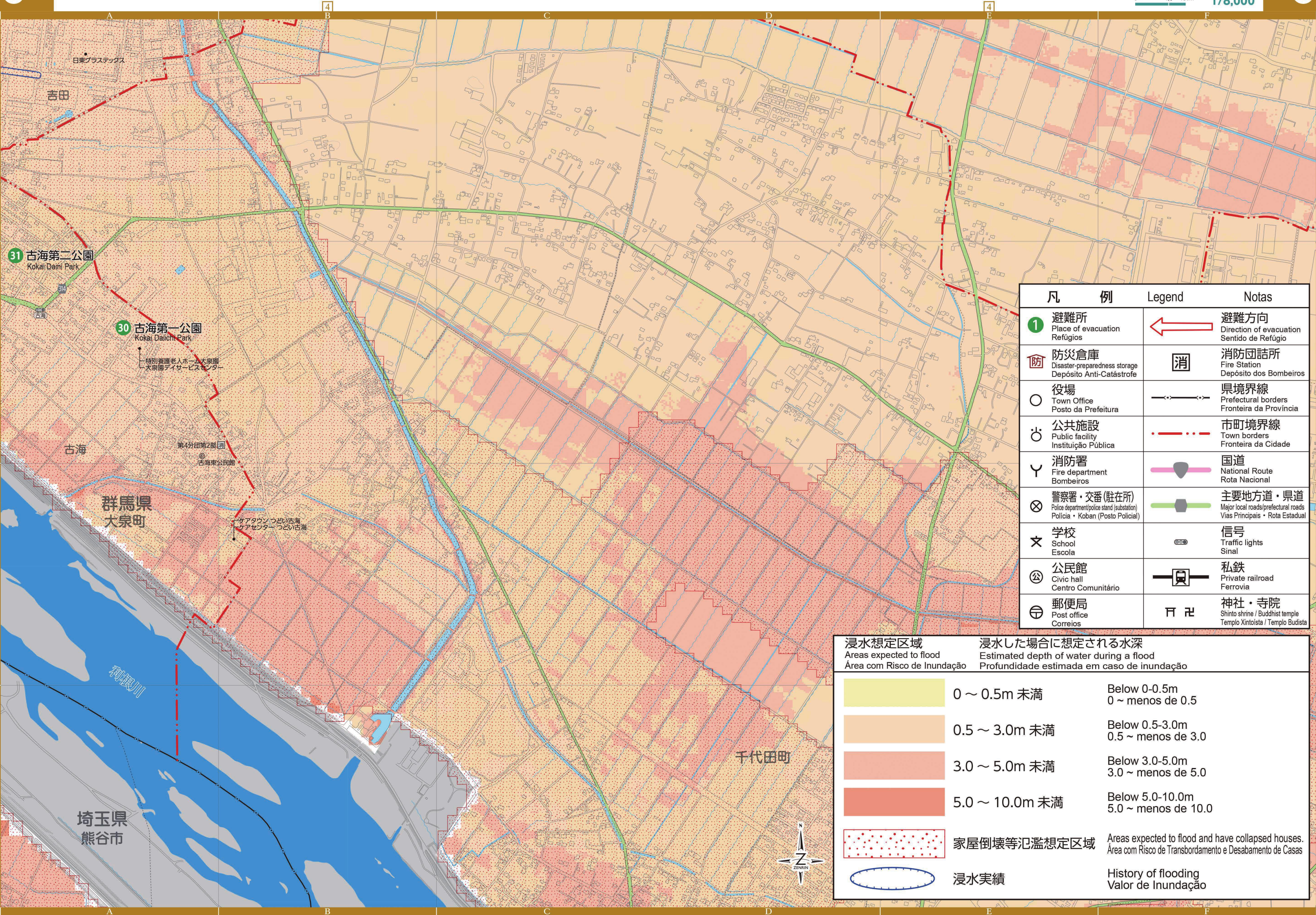
浸水想定区域 Areas expected to flood Área com Risco de Inundação	浸水した場合に想定される水深 Estimated depth of water during a flood Profundidade estimada em caso de inundação
0 ~ 0.5m 未満	Below 0.0-0.5m 0 ~ menos de 0.5
0.5 ~ 3.0m 未満	Below 0.5-3.0m 0.5 ~ menos de 3.0
3.0 ~ 5.0m 未満	Below 3.0-5.0m 3.0 ~ menos de 5.0
5.0 ~ 10.0m 未満	Below 5.0-10.0m 5.0 ~ menos de 10.0
家屋倒壊等氾濫想定区域	Areas expected to flood and have collapsed houses. Área com Risco de Transbordamento e Desabamento de Casas
浸水実績	History of flooding Valor de Inundação



凡	例	Legend	Notas
1	避難所 Place of evacuation Refúgios		避難方向 Direction of evacuation Sentido de Refúgio
	防災倉庫 Disaster-preparedness storage Depósito Anti-Catástrofe		消防団詰所 Fire Station Depósito dos Bombeiros
	役場 Town Office Posto da Prefeitura		県境界線 Prefectural borders Fronteira da Província
	公共施設 Public facility Instituição Pública		市町境界線 Town borders Fronteira da Cidade
	消防署 Fire department Bombeiros		国道 National Route Rota Nacional
	警察署・交番(駐在所) Police department/police stand (substation) Polícia • Koban (Posto Policial)		主要地方道・県道 Major local roads/prefectural roads Vias Principais • Rota Estadual
	学校 School Escola		信号 Traffic lights Sinal
	公民館 Civic hall Centro Comunitário		私鉄 Private railroad Ferrovia
	郵便局 Post office Correios		神社・寺院 Shinto shrine / Buddhist temple Templo Xintoísta / Templo Budista

浸水想定区域 Areas expected to flood Área com Risco de Inundação	浸水した場合に想定される水深 Estimated depth of water during a flood Profundidade estimada em caso de inundação
	0 ~ 0.5m 未満 Below 0-0.5m 0 ~ menos de 0.5
	0.5 ~ 3.0m 未満 Below 0.5-3.0m 0.5 ~ menos de 3.0
	3.0 ~ 5.0m 未満 Below 3.0-5.0m 3.0 ~ menos de 5.0
	5.0 ~ 10.0m 未満 Below 5.0-10.0m 5.0 ~ menos de 10.0
	家屋倒壊等氾濫想定区域 Areas expected to flood and have collapsed houses. Área com Risco de Transbordamento e Desabamento de Casas
	浸水実績 History of flooding Valor de Inundação





凡	例	Legend	Notas
1	避難所 Place of evacuation Refúgios		避難方向 Direction of evacuation Sentido de Refúgio
防	防災倉庫 Disaster-preparedness storage Depósito Anti-Catástrofe		消防団詰所 Fire Station Depósito dos Bombeiros
○	役場 Town Office Posto da Prefeitura		県境界線 Prefectural borders Fronteira da Província
○	公共施設 Public facility Instituição Pública		市町境界線 Town borders Fronteira da Cidade
Y	消防署 Fire department Bombeiros		国道 National Route Rota Nacional
⊗	警察署・交番(駐在所) Police department/police stand (substation) Polícia • Koban (Posto Policial)		主要地方道・県道 Major local roads/prefectural roads Vias Principais • Rota Estadual
文	学校 School Escola		信号 Traffic lights Sinal
⊕	公民館 Civic hall Centro Comunitário		私鉄 Private railroad Ferrovia
⊕	郵便局 Post office Correios		神社・寺院 Shinto shrine / Buddhist temple Templo Xintoísta / Templo Budista

浸水想定区域 Areas expected to flood Área com Risco de Inundação	浸水した場合に想定される水深 Estimated depth of water during a flood Profundidade estimada em caso de inundação
	0 ～ 0.5m 未満 Below 0-0.5m 0 ~ menos de 0.5
	0.5 ～ 3.0m 未満 Below 0.5-3.0m 0.5 ~ menos de 3.0
	3.0 ～ 5.0m 未満 Below 3.0-5.0m 3.0 ~ menos de 5.0
	5.0 ～ 10.0m 未満 Below 5.0-10.0m 5.0 ~ menos de 10.0
	家屋倒壊等氾濫想定区域 Areas expected to flood and have collapsed houses. Área com Risco de Transbordamento e Desabamento de Casas
	浸水実績 History of flooding Valor de Inundação

非常時持出品の準備&チェック

いざというときすぐに持ち出せるように、日ごろから準備・点検しておきましょう。
Prepare and check your supplies daily so that you are ready for the unexpected.

Vamos deixar preparado e checado todos os itens necessários para levar em caso de catástrofe.

非常時持出品(例) 事前に準備出来ているか、チェック☑しましょう。

Emergency supplies to carry (example) Check ☑ in advance to see if you are prepared.

Itens para Situações de Emergência (exemplo) Marque com um ☑ o que já estiver OK em sua residência.

携帯ラジオ Portable radio Rádio portátil	救急医療品 First Aid Kit Itens de Primeiros-Socorros	非常食品 Emergency food Alimento de Emergência	懐中電灯 Flashlights Lanternas	その他 Others Outros
 ☐ ラジオ ☐ 電池 (多めに用意) ☐ Radio ☐ Batteries (prepare more than enough) ☐ Rádio ☐ Pilhas (em boa quantidade)	 ☐ 常備薬 ☐ 鎮痛剤 ☐ 絆創膏 ☐ 傷薬 ☐ 胃腸薬 ☐ 包帯 ☐ 風邪薬 ☐ Medicines ☐ Painkillers ☐ Plaster ☐ Wound ointment ☐ Digestive medicine ☐ Surgical dressing ☐ Flu and cold medicine ☐ Remédios gerais ☐ Analgésicos ☐ Band-aid ☐ Remédios para ferimentos ☐ Remédios para o estômago ☐ Remédio para grip	 火を通さずに食べられるもの、食器など Foods that do not require cooking, eating utensils, etc. Alimentos que não necessitem de fogo, pratos, talheres, etc. ☐ 飲料水 ☐ カンパン ☐ 缶詰 ☐ アルファ米 ☐ Drinking water ☐ Sea biscuits ☐ Canned food ☐ Instant rice ☐ Água Potável ☐ Pão enlatado ☐ Alimentos enlatados ☐ Arroz Instantâneo	 ☐ 懐中電灯 (出来れば一人にひとつ) ☐ 電池 (多めに用意) ☐ Flashlight (one per person where possible) ☐ Batteries (prepare more than enough) ☐ Lanternas (se possível, 1 para cada pessoa) ☐ Pilhas (em boa quantidade)	 ☐ 衣類 (下着・上着など) ☐ 生理用品 ☐ 離乳食 ☐ ウェットティッシュ ☐ ヘルメット ☐ ラップフィルム (止血や食器にがぶせて使う) ☐ Clothing (underwear, outerwear, etc.) ☐ Paper plates ☐ Baby food ☐ Disposable diapers ☐ Flask ☐ Wet tissues ☐ Anoraks ☐ Bottle opener ☐ Helmets ☐ Lights ☐ Paper cups ☐ Plastic food wrap (to stem bleeding, to cover plates, etc.) ☐ Disaster Prevention Map (this booklet) ☐ Rucksacks (bags) *to carry the things above ☐ Roupas (íntimas, casacos) ☐ Toalhas ☐ Abridor de latas ☐ Absorventes íntimos ☐ Leite em pó ☐ Prato de papel ☐ Comida para bebê ☐ Fraldas descartáveis ☐ Garrafas ☐ Lenço umedecido ☐ Capa de chuva ☐ Abridor de garrafas ☐ Capacete ☐ Isqueiro ☐ Copo de papel ☐ Embalagem de filme plástico (para usar tanto para utensílios de cozinha ou ferimentos) ☐ Mapa de Prevenção a catástrofes (este mapa) ☐ Mochila (bolsa) *para colocar todos os itens

ローリングストックを活用しよう

Rotate our stock

Consumindo e Reabastecendo

防災用の保存食を備蓄しておくことも大切ですが、棚の奥にしまったまま気づいたら消費期限が切れていることがあります。「ローリングストック」とは、日常的に食べている缶詰やレトルト食品等を少し多めに買って置き、食べた分を買い足し、常に一定量の新しい食料を家庭に備蓄しておく方法です。ローリングストックを活用することで無駄を防ぎ、災害時でも普段と変わらない食事ができます。

Although it is vital to have a supply of preserved foods for emergencies, you sometimes find that things have passed their expiry dates at the back of the shelf. "Rotating Stock" is a way of keeping a constant supply of new foods at home, by buying extra canned and boil-in-the-bag foods that you usually eat. Utilizing Rotating Stock cuts down on waste and enables you to enjoy your typical meals in times of disasters.

Apesar de muito importante reservar alimentos conservados para casos excepcionais, pode ocorrer de deixarmos esquecido algum item no fundo de alguma prateleira, deixando passar a validade. [Consumir e Reabastecer] o estoque de produtos instantâneos, enlatados e outros regularmente contribui para manter seu estoque sempre novo e suficiente. Além de evitar o desperdício, contribui para em caso de catástrofe poder comer o mesmo alimento que já está acostumado.

Preparations & checklist of emergency supplies for your rucksack Preparando e Checando Itens para Situações de Emergência

非常時用備蓄品(例) 災害復旧までの数日間 (最低限3日、推奨7日) を生活できるようにチェック☑しましょう。

Emergency supplies (example)

Check the list for the things you will need to survive several days (minimum three, recommended seven days) until services return to working condition.

Itens para deixar reservado para caso de catástrofe (exemplo)

Vamos marcar os itens necessários para sobrevivência durante a recuperação de um possível desastre (mínimo 3 dias, sugerido provisões para 7 dias).

飲料水 Drinking water Água potável	非常食品 Emergency food Alimento de Emergência	燃料 Fuel Combustível	その他 Others Outros
 ☐ 飲料水 (1人1日3リットルを目安に) ☐ 貯水したタンクなど ☐ Drinking water (approximately 3 liters per person per day) ☐ Tank of rainwater ☐ Água potável (3 litros de água por dia para cada pessoa) ☐ Tanque de água, etc	 ☐ お米 (アルファ米も便利) ☐ 缶詰・レトルト食品 ☐ 梅干し・調味料など ☐ ドライフーズ・チョコレート・アメ (菓子類など) ☐ Rice (instant rice is useful) ☐ Canned food/boil-in-the-bag food ☐ Umeboshi/seasonings ☐ Dries food/chocolate/hard candies (snacks) ☐ Arroz (arroz instantâneo também é prático) ☐ Enlatados e instantâneos ☐ Umeboshi, condimentos ☐ Alimentos secos, balas, chocolates (doces em geral)	 ☐ 卓上コンロ ☐ ガスボンベ ☐ 固形燃料 ☐ Table-top burner ☐ Gas cylinder ☐ Solid fuel ☐ Fogão portátil ☐ Bomba de Gás ☐ Combustível sólido	 ☐ 生活用水 (風呂などに貯水) ☐ 毛布・寝袋・洗面用具など ☐ 調理器具 (なべ・やかんなど) ☐ バケツ・各種アウトドア用品など ☐ Water for domestic use (save it in a bathtub, etc.) ☐ Blankets, sleeping bags, toiletries, etc. ☐ Cooking tools (pots, kettles, etc.) ☐ Buckets, various outdoor supplies, etc. ☐ Água para o dia-a-dia (acumular no ofurô) ☐ Cobertores, sacos de dormir, travesseiros, utensílios para pia/lavar o rosto, etc. ☐ Utensílios de cozinha (panela, chaleira, etc.) ☐ Balde, equipamentos de outdoor, etc...

非常時持出品は定期的に点検を! いざというときに支障がないように、食品類の賞味期限や持出品の不備を定期的に点検しましょう。

Check the emergency supplies for your rucksack regularly!

Check the expiry dates of supplies such as food regularly so that you won't be in trouble when the unexpected occurs.

Vamos inspecionar regularmente os Itens de Emergência!

Para não haver perigo de usar nada estragado em casos excepcionais, crie o hábito de inspecionar regularmente a validade dos alimentos e se todos os itens guardados funcionam corretamente.

避難生活が長引くときに便利なもの

Things that are useful when life as an evacuee is prolonged
Itens úteis para em caso de Refúgio prolongado

携帯トイレ、使い捨てカイロ、裁縫セット、ガムテープ、地図、さらし、筆記用具 (マジックなど) スコップなど。

Portable toilet, disposable body warmer, sewing kit, packing tape, map, cheese cloth, writing implements (permanent ink pen, etc.), shovel, etc.

Sanitário descartável, saquinhos de aquecedores descartáveis, kit de costura, fitas adesivas, mapas, faixas para o corpo, materiais de escrever (canetas fluorescentes, etc.), pás, etc.

阪神・淡路大震災で役に立ったもの

Things that served well during the Great Hanshin Earthquake.
Itens que foram úteis durante o Grande Sismo de Hanshin-Awaji

ポリタンク、ホイッスル、予備の眼鏡・補聴器、ビニールシート、新聞紙、補助用具としてロープ、スコップ、バールやハンマー、のこぎり、車のジャッキなど。

Polystyrene tanks, whistles, spare spectacles/hearing aids, vinyl sheets, newspapers, ropes as emergency aid tool, shovels, crowbars and hammers, saws, car jacks, etc.

Tanques portáteis de gasolina, apitos, óculos e aparelhos de audição reserva, tapetes de vinil, papel de jornal, cordas, pás, pé-de-cabra, martelo, serras, macaco de carro, etc.